

PC 4111

.G55

Copy 1



Class

PC4111

Book

G.55

SMITHSONIAN DEPOSIT.



AN
ELEMENTARY PRACTICAL BOOK

FOR
LEARNING TO SPEAK AND WRITE

THE
SPANISH LANGUAGE.

FROM THE METHOD OF DR. J. H. P. SEIDENSTUECKER.



BY J. GIRARD, P.L.

~~~~~  
DEDICATED TO THE USE OF HIS PUPILS AND OTHERS.  
~~~~~

NEW YORK:
COLLINS AND BROTHER,
254 PEARL STREET.

1848.

PC4111
.G55

Entered according to Act of Congress, in the year 1848, by
COLLINS AND BROTHER,
In the Clerk's Office of the Southern District of New York.

STEREOTYPED BY THOMAS B. SMITH,
216 WILLIAM STREET, N. Y.

P R E F A C E .

A LONG personal experience having convinced me of the great merit and utility of Mrs. O. S. Addick's translation from the German method of teaching French, I have adapted for the use of my pupils and others, the same method, to the Spanish language.

In the present work I have placed at the commencement, the Spanish Alphabet, the pronunciation of some of the most common diphthongs and a few general rules on accents, because I consider them indispensable to those who wish to acquire a good pronunciation of this beautiful and easy language: and it will be found that a few lessons from a competent teacher, will suffice to stamp on the memory of the scholar, those two most important parts of a living language,—a good pronunciation, and a good accent.

“This Elementary Book is to imitate as nearly as possible the natural way by which children come to the knowledge of their mother tongue, and to prepare them for the study of a complete Grammar, and for the use of larger reading books. It is only as regards the pronunciation, that this book will require the aid of a teacher; in all other respects, an industrious child can from time to time progress alone.”

The above quotation refers to the instruction of children, but I know, by practical experience, that adults will find in this little book a very great assistance, by which they will

gradually acquire the art of speaking and writing the Spanish language with less labor and time than by any other method.

In hopes it may not be deficient in the points aforementioned, I submit this new work to the examination of teachers and to the American public.

J. F. GIRARD.

DIRECTIONS TO TEACHERS.

AFTER the scholars have been taught to pronounce every letter in the alphabet, they are to be made to read, copy, and commit to memory, a reasonable number of exercises. Then, the teacher will ask the scholars, in *English*, every word of the lesson, and the scholars are to pronounce by heart, the corresponding word in Spanish. When the lesson shall have been thus recited, the teacher will dictate in Spanish, the whole lesson to the scholars, who must be prepared to write it. In this manner, they will learn at the same time to pronounce, to spell, the meaning of each word, and the construction of the language. The teacher should take special care to explain each lesson grammatically, so as to prepare the scholars for a Spanish Grammar.

At every lesson, the scholars are to pronounce with the teacher, a few lines of the difficult words placed at the end of this work.

AN
ELEMENTARY PRACTICAL BOOK
FOR LEARNING
THE SPANISH LANGUAGE.

SPANISH ALPHABET.

SOUNDS.

- a *ah*—like *a* in the English word *cart*.
b *bay*.
c *thay* before *e* and *i* like in the word *think*, and
before *a*, *o*, *u*, like *k*.
d *day*.
e *a*—like *a* in the word *made*.
f *effa*.
g before *a*, *o*, *u*, as in English. Before *e i* no
English sound can render its pronunciation.
h *atcha*—is always mute.
i *ee*—like *i* in the English word *machine*.
j like the *g*, can be learned only from a teacher.
l like *ele* in the word *elephant*.
ll like *ll* in the word *Williams*.
m like *eme* in the word *emetic*.
n like *ene* in the word *enemy*.
ñ like *n* in the word *mania*.
o like *au* in *author*.
p *pay*.
q *koo*.
r like *ere* in the word *heresy*.

SOUNDS.

s assay.

t *tay*.

u like *u* in the word *rule*.

v *vay*.

x like the two words *a kiss* pronounced fast.

y must be learned from the mouth of a teacher.

z *thata*.

ch like *che* in the word *chery*.

IMPORTANT OBSERVATIONS.

B—is always hard in the beginning of a word ; but in the middle of a word, between two vowels, it is softened into *v*, viz. *beber*, *bla*, *ble*, *bli*, *blo*, *blu*, are always pronounced hard.

Cha, *che*, *chi*, *cho*, *chu*, used with the sound of a *k* in words derived from ancient languages, are now written with *ca*, *que*, *qui*, *co*, *cu*, as *caribdis*, *charybdis*, *querubin*, *cherubin*, *quimia*, *chemistry*, &c.

J—must never be used before *e* and *i* except in *Jesus*, *Jerusalem*, *Jeremias*, and in the diminutives and derivatives of the nouns which end in *ja*, or *jo*, as *paja*, *pajita*, *viejo*, *vieja*, *viejecito*, *viejecita*.

Quando, *questor*, *question*, *quota*, *questionar*, *questa*, are now written, *cuando*, *cuestion*, *cuota*, *cuestor*, *cuesta*, *cuestionar*.

X—is pronounced like *s* when followed by a consonant, as *extrangero*. *X* is not sounded when followed by *c*, as *excepto*. It is pronounced like *ks* when it is found between two vowels, as *examinar*,

existir, sexo. Formerly, and even now, many authors wrote, and write the words *carcax*, quiver, *box*, box-tree, *relox*, watch, with an *x* at the end, and in all words thus terminated the *x* is a guttural letter. However, it is now becoming a general custom to use *j* instead of *x*, viz. *carcaj*, *boj*, *reloj*. *J* is used in the place of *x* before *a*, *o*, *u*, and *g*, before *e* and *i*.

The Spanish Academy, conforming to the pronunciation, has suppressed double consonants when one alone is pronounced. So, the double letters *ss*, *ff*, *bb*, &c., are no longer used, but *cc*, *nn*, *rr*, are used, and must both be sounded as in *acceso*, *ennoblecer*, *barro*, access, to ennoble, clay.

SYLLABICAL TABLE.

<i>ba, be, bi, bo, bu.</i>	<i>na, ne, ni, no, nu.</i>
<i>ca, ce, ci, co, cu.</i>	<i>ñ a, ñ e, ñ i, ñ o, ñ u.</i>
<i>cha, che, chi, cho, chu.</i>	<i>pa, pe, pi, po, pu.</i>
<i>da, de, di, do, du.</i>	<i>que, qui.</i>
<i>fa, fe, fi, fo, fu.</i>	<i>*ra, re, ri, ro, ru.</i>
<i>ga, ge, gi, go, gu.</i>	<i>sa, se, si, so, su.</i>
<i>ha, he, hi, ho, hu.</i>	<i>ta, te, ti, to, tu.</i>
<i>ja, je, ji, jo, ju.</i>	<i>va, ve, vi, vo, vu.</i>
<i>ka, ke, ki, ko, ku.</i>	<i>xa, xe, xi, xo, xu.</i>
<i>la, le, li, lo, lu.</i>	<i>ya, ye, yi, yo, yu.</i>
<i>lla, lle, lli, llo, llu.</i>	<i>†za, ze, zi, zo, zu.</i>
<i>ma, me, mi, mo, mu.</i>	

* The Spanish *r* is always sounded very hard.

† The Spanish *z* is always sounded as *th* in English.

OF DIPHTHONGS AND TRIPHTHONGS, AND THEIR PRONUNCIATION.

A diphthong is the union of two vowels expressing a double sound, and pronounced by a single emission of the voice. There are very few in Spanish, and the following are the principal ones. The sound of those which are marked thus * can be learned only from a teacher.

**au*—as in *aumento*, increase.

ia—as in *diadema*, diadem; as in English *Batavia*.

ian—as in *fianza*, bail, as in *Julian*.

**iar*—as in *estudiar*.

ie—as in *miel*; as *ia* in the English word *comedian*.

io—as in *labio*, lip; as in the English word *seaglio*.

ion—as in *porcion*, portion; as in *companion*.

When in any of the above combinations the *i* is accented, as in *filosofía*, philosophy, *desafío*, challenge, &c., there is no diphthong.

ua—as in *cuadro*, frame; *cuarenta*, forty.

uan—as in *cuanto*, how much; as in the English word *truant*.

ue—as in *bueno*, good; as the first *e* in *where*.

uen—as in *cuenta*, account; as in the English word *when*.

ues—as in *pues*, for, because; as in the word *question*.

ui—as in *aquí*, here; as in the English word *key*.

**uin*—as in *guinda*, cherry.

ON THE ACCENT.

There is but one long syllable in each Spanish word. It is generally indicated by the acute accent placed upon the vowel. But this accent is suppressed when the long syllable may be otherwise known, except in certain cases, where use requires it should be preserved. The following are the principal rules established by the Spanish Academy, for the use or suppression of the accent upon the vowel of the long syllable.

First. A monosyllable must not be accented, because it is long from its nature.

Exceptions.—We accent, first, the conjunctions *é* and, *ó ú*, or; and the preposition *á*, to, at.

Secondly. The monosyllables *él*, he, him, it; *mí*, personal pronouns; *sí*, yes; one'sself, itself; *dé*, from the verb *dar*, to give; *sé*, from the verb *ser*, to be; to distinguish these monosyllables from *el*, the, article; *mi*, my, possessive pronoun; *si*, if, conjunction; *de*, of, preposition; and *se*, himself, itself, herself.

In verbs, the accent must be placed on the vowel which terminates the first and third person singular of the *preterit* and *future* of the indicative, because the last syllable is long; viz. *yo amé*, I loved; *él amó*, he loved; *yo amaré*, I will love; *él amará*, he will love.

The few rules given above will be found amply sufficient for this small elementary book.

ON THE PRONOUN *USTED*.

The personal pronoun *Usted* singular, and *ustedes* plural, is used as *you* in English; but the verb to which it is nominative must always be in the third person singular or plural, as we address one or more persons. *Usted* and *ustedes* are contractions of *vuestra merced*, your worship, and *vustras mercedes*, your worships: they are written in abbreviation in three ways; for the singular, *vm*, *vmd*, *V*; for the plural, *vms*, *vmds*, *VV*. The two last, *V*. and *VV*., you, are used through this book, and must be pronounced *usted* and *ustedes*.

Señora, V. es hermosa. Miss, you are handsome.
Señoras VV. son hermosas. Young ladies, you are handsome.

DAYS OF THE WEEK.

<i>Lunes,</i>	Monday.	<i>Viernes,</i>	Friday.
<i>Martes,</i>	Tuesday.	<i>Sábado,</i>	Saturday.
<i>Miércoles,</i>	Wednesday.	<i>Domingo,</i>	Sunday.
<i>Jués,</i>	Thursday.		

THE TWELVE MONTHS OF THE YEAR.

<i>Enero,</i>	January.	<i>Julio,</i>	July.
<i>Febrero,</i>	February.	<i>Agosto,</i>	August.
<i>Marzo,</i>	March.	<i>Setiembre,</i>	September.
<i>Abril,</i>	April.	<i>Octubre,</i>	October.
<i>Mayo,</i>	May.	<i>Noviembre,</i>	November.
<i>Junio,</i>	June.	<i>Diciembre,</i>	December.

CARDINAL NUMBERS.

<i>uno, una</i>	.	.	1	<i>veintisiete</i>	.	.	27
<i>dos</i>	.	.	2	<i>veintiocho</i>	.	.	28
<i>tres</i>	.	.	3	<i>veintinueve</i>	.	.	29
<i>cuatro</i>	.	.	4	<i>treinta</i>	.	.	30
<i>cinco</i>	.	.	5	<i>cuarenta</i>	.	.	40
<i>seis</i>	.	.	6	<i>cincuenta</i>	.	.	50
<i>siete</i>	.	.	7	<i>sesenta</i>	.	.	60
<i>ocho</i>	.	.	8	<i>setenta</i>	.	.	70
<i>nueve</i>	.	.	9	<i>ochenta</i>	.	.	80
<i>diez</i>	.	.	10	<i>noventa</i>	.	.	90
<i>once</i>	.	.	11	<i>ciento</i>	.	.	100
<i>doce</i>	.	.	12	<i>*doscientos</i>	<i>as</i>		200
<i>trece</i>	.	.	13	<i>trescientos</i>	<i>as</i>		300
<i>catorce</i>	.	.	14	<i>cuatrocientos</i>	<i>as</i>		400
<i>quince</i>	.	.	15	<i>quinientos</i>	<i>as</i>		500
<i>diez y seis</i>	.	.	16	<i>seiscientos</i>	<i>as</i>		600
<i>diez y siete</i>	.	.	17	<i>setecientos</i>	<i>as</i>		700
<i>diez y ocho</i>	.	.	18	<i>ochocientos</i>	<i>as</i>		800
<i>diez y nueve</i>	.	.	19	<i>novcientos</i>	<i>as</i>		900
<i>veinte</i>	.	.	20	<i>mil</i>	.	.	1,000
<i>veintiuno</i>	.	.	21	<i>mil y ciento</i>	.		1,100
<i>veintidos</i>	.	.	22	<i>mil y doscientos</i>			1,200
<i>veintitres</i>	.	.	23	<i>cien mil</i>			100,000
<i>veinticuatro</i>	.	.	24	<i>doscientos, as, mil</i>			200,000
<i>veinticinco</i>	.	.	25	<i>millon</i>			1,000,000
<i>veintiseis</i>	.	.	26	<i>dos millones</i>			2,000,000

* From 200 to 900 the cardinal numbers agree in gender and number with the noun, and change the masculine termination *os* into *as* for the feminine.

ORDINAL NUMBERS.

The ordinal numbers agree in gender and number with the nouns, and change the masculine termination *o* into *a* for the feminine, adding *s* to *o* or *a* for the plural. *Primero* and *tercero* lose the ending *o* before every masculine singular noun.

<i>Primero</i>	.	.	1st	<i>décimo nono</i>	.	19th
<i>segundo</i>	.	.	2d	<i>vigésimo</i>	.	20th
<i>tercero</i>	.	.	3d	<i>vigésimo primo</i>	.	21st
<i>cuarto</i>	.	.	4th	<i>vigésimo segundo</i>	.	22d
<i>quinto</i>	.	.	5th	<i>vigésimo tercero</i>	.	23d
<i>sesto</i>	.	.	6th	<i>vigésimo cuarto</i>	.	24th
<i>séptimo</i>	.	.	7th	<i>trigésimo</i>	.	30th
<i>octavo</i>	.	.	8th	<i>cuadragésimo</i>	.	40th
<i>nono</i>	.	.	9th	<i>quincuagésimo</i>	.	50th
<i>décimo</i>	.	.	10th	<i>sexagésimo</i>	.	60th
<i>undécimo</i>	.	.	11th	<i>septuagésimo</i>	.	70th
<i>duodécimo</i>	.	.	12th	<i>octagésimo</i>	.	80th
<i>décimo tercio</i>	.	.	13th	<i>nonagésimo</i>	.	90th
<i>décimo cuarto</i>	.	.	14th	<i>nonagésimo primo</i>	.	91st
<i>décimo quinto</i>	.	.	15th	<i>centésimo</i>	.	100th
<i>décimo sexto</i>	.	.	16th	<i>ducentésimo</i>	.	200th
<i>décimo séptimo</i>	.	.	17th	<i>trecentesimo</i>	.	300th
<i>décimo octavo</i>	.	.	18th			

COLLECTIVE NUMBERS.

<i>Una docena</i>	.	.	.	.	a dozen.
<i>una media docena</i>	.	.	.	.	half a dozen.
<i>una centena</i>	.	.	.	.	a hundred

<i>un millar</i>	.	.	.	.	.	a thousand
<i>un millon</i>	.	.	.	.	.	a million.
<i>un par</i>	.	.	.	.	.	a pair, a brace.

DISTRIBUTIVE NUMBERS.

<i>la mitad</i>	.	.	.	.	.	the half.
<i>el tercio</i>	.	.	.	.	.	the third.
<i>la tercia</i>	.	.	.	.	.	the third.
<i>la cuarta parte</i>	.	.	.	.	.	the fourth.
<i>una cuarta</i>	.	.	.	.	.	a fourth.

THE TIME OF DAY.

The word o'clock, must be rendered by *hora*. Thus : *Que hora es?* What o'clock is it? In answering the above question the word *hora* is omitted and the article *la*, or *las* are used for the singular or plural, as, *es la una*, it is one o'clock; *son las dos*, *las tres*, *las cuatro*, &c., it is two o'clock, three o'clock, four o'clock, &c.; also we say *á la una*, at one o'clock; *á las tres*, at three o'clock; *á las doce*, at twelve o'clock; *á medio día*, at noon; *á media noche*, at midnight; *á la una*, *á las dos de la noche*, at one o'clock, at two o'clock at night.

SECTION I.

El, los la las, the ; *padre*, father ; *madre*, mother ; *hermano*, brother ; *hermana*, sister ; *bueno, buenos, buena, buenas*, good. Instead of *bueno*, you must use *buen* before every noun in the masculine singular.

Es, is ; *son*, are ; *un, una*, a an.

El padre *es* bueno ; los hermanos *son* buenos ; la madre *es* buena ; las hermanas *son* buenas ; *un buen* padre ; *un buen* hermano ; *una* madre *es* buena ; *una* hermana *es* buena.

Mi, mis, my ; *tu, tus*, thy.

Mi padre, *mis* hermanos, *mis* hermanas, *mi* madre, *tu* madre, *tu* padre, *tus* hermanos, *tus* hermanas, *mi* padre *es* un buen padre ; *mi* madre *es* una buena madre, *tus* hermanos, *tus* hermanas, *tus* hermanas *son* buenas.

Yo, I ; *tengo*, have, *nosotros*, we ; *tenemos*, have.

Yo tengo un buen padre ; *yo tengo* una buena madre ; *yo tengo* una buena hermana ; *nosotros tenemos* un padre ; *nosotros tenemos* una hermana ; *nosotros tenemos* un hermano ; *yo tengo* una buena madre ; *nosotros tenemos* un buen padre.

Que, who, which, that ; *vaca*, cow ; *negro*, *negra*, black ; *blanco*, *blanca*, white ; *rucio*, *rucia*, red ; *caballo*, horse.

Una vaca negra ; un caballo blanco. Yo tengo una vaca rucia ; nosotros tenemos un caballo rucio ; yo tengo una vaca ; nosotros tenemos un padre que es bueno ; yo tengo un caballo negro que es bueno ; la vaca negra que tenemos es una buena vaca ; mi caballo negro es un buen caballo ; el caballo negro que nosotros tenemos es un buen caballo.

Tambien, also, too ; *y*, and ; *muy*, very ; *grande*, big, tall, large ; *pequeño*, *pequeña*, *chico*, *chica*, small ; *pero*, but ; *hermoso*, *hermosa*, fine, beautiful, handsome ; *tu*, thy ; *libro*, book ; *pluma*, pen.

Nosotros tenemos un buen hermano ; mi hermano es tambien tu hermano ; y mi padre es tambien tu padre ; y mi madre es tambien tu madre. La vaca negra que yo tengo es una hermosa vaca. Tu hermana es buena, y tu madre es buena tambien. Tenemos una vaca muy grande y muy hermosa. La hermana que yo tengo es muy hermosa y muy grande. El caballo que yo tengo es pequeño. Tu vaca negra es tambien pequeña, pero mi caballo rucio es muy grande. Mi libro es un libro chico, y tu pluma es muy chica.

All nouns and adjectives ending in *o* or *a* form their diminutive by changing the ending *o* or *a* in *ito*, *ita* ; viz., *hermano*, *hermanito*, little brother ; *hermana*, *hermanita*, little sister ; *hermoso*, *hermosito*, pretty ; *hermosa*, *hermosita*, pretty.

Mi hermanito y tu hermanita son muy buenos. Nosotros tenemos un buen caballito que es rucio y negro. El librito que nosotros tenemos es muy hermoso. La hermanita que yo tengo es una buena hermanita. Tu hermanita es muy chica, pero es hermosa. Mi hermanito es hermosito.

Yo he, I have; *comprado*, bought; *V. ha*, (see page 8,) you have; *de*, of.

Yo he comprado un caballito negro. El librito de mi padre es blanco. La vaca que yo he comprado es una buena vaca. V. ha comprado un buen librito negro; pero yo he comprado un caballo blanco que es bueno tambien. Tu hermanita tambien ha comprado un caballito rucio. V. ha comprado el caballito blanco, y mi hermano ha comprado la vaca negra.

El, he, it; *ella*, she, it; *casa*, house; *yegua*, mare.

El ha comprado una casa blanca; y ella ha comprado una buena casita. La vaca de mi madre es buena y ella es tambien una muy hermosa vaca. Ella ha comprado mi yegua. Mi yegua es buena, y tu yegua es blanca y rucia. V. tiene una yegua negra que es muy grande; y ella tiene una yegua blanca que es muy buena y muy hermosa.

El rey, the king; *la reina*, the queen; *la tierra*, the earth; *justo*, *justa*, just; *fértil*, fertile; *nues-*

tro, nuestros, nuestra, nuestras, our ; *tio*, uncle ; *tia*, aunt. Nuestro rey es justo, y nuestra reina es justa y hermosa. La tierra es fértil. Nuestro rey ha comprado un caballo negro que es muy hermoso. El tio de la reina, y el tio de mi padre. La tia de la reina es muy justa.

The verb *tener*, to have ; is used to express possession, viz. : *Yo tengo un libro*, I have a book ; *tiene V.?* have you ? *Perdido, perdida*, lost ; *hallado*, found ; *visto*, seen ; *ya*, already ; *está*, is ; *alto, alta*, tall. *Haber*, to have, is an auxiliary verb only. El rey que nosotros tenemos es bueno, y la reina es justa. Yo tengo un caballo, una yegua, y una vaca que son buenos. Mi tio y mi tia son buenos. ¿Tiene V. una tia ? ¿Tiene V. un tio ? Nuestra madre tiene una tia que es muy grande. Nosotros hemos perdido un libro. ¿Ha perdido V. un libro ? ¿Ha hallado V. nuestro libro ? Mi tia ha comprado un libro. El libro que nosotros hemos perdido es muy chico. ¿Ha visto V. ya á nuestra reina ? Ella es muy buena, y es tambien muy alta. Nuestra reina tiene un buen padre. Nosotros hemos visto ya al rey y á la reina. ¿Ha visto V. la hermosa vaca que mi tia ha comprado ? Tu vaca se ha perdido. ¿Ha hallado V. mi hermosa vaca ? Mi padre ha comprado tu vaca. La reina es hermosa y el rey es alto. Mi tia es muy hermosa, y mi madre tambien es hermosa. Nosotros hemos visto á tu tia. ¿Ha visto V. ya á la reina y al rey ? La tierra es hermosa, y es tambien fértil.

My father is good, and my mother is good also. We have a good father, and you have a good mother. We have a large cow. The queen is small, and the king is tall. My brother is tall, but my sister is small.

El caballo, the horse; *útil*, useful; *vuestro*, your; *para*, for, to; *este, esta*, this; *el ánade*, the duck; *el agua*, the water; *ave*, bird; *el ave*, the bird; *lavar*, to wash; *beber*, to drink.

El caballo es útil. Mi hermano tiene un buen caballo. Este caballo es bueno. El ánade es una ave. El agua es útil para esta ave. Nosotros hemos perdido nuestro ánade. ¿Ha visto V. este ánade? El agua es buena para beber, y es buena para lavar. Este caballo es para el rey. Esta hermosa vaca es para mi tia y para mi hermanita. Mi hermano ha comprado una ave. Este rey es bueno, y está reina es buena. Este caballo es grande, y esta ave es chiquita. Nosotros tenemos un caballo que es chiquito, y V. tiene una ave que es muy grande. Este hermoso caballo se ha perdido. Aquella hermosa vaca tambien se ha perdido. ¿Ha hallado V. el ave que mi hermano ha perdido? ¿Ha visto V. esta ave? ¿Ha visto V. este ánade? ¿Ha visto v. esta reina? Ella es muy buena y muy hermosa. El caballo que la reina ha comprado es para el rey. El rey ha comprado una ave para la reina. Mi padre tiene un caballo muy hermoso. El ha comprado este caballo para mi hermana. Mi hermana ha perdido mi caballo. Mi padre es alto, y mi hermano es muy pequeño.

El ave que V. tiene es hermosa. El ánade es una ave muy útil.

Our king has a good horse; it is very large. Have you lost your duck? We have bought a duck which is very large. My brother has bought a fine horse, and my sister has bought a beautiful bird.

✕

De, of or from; *de mi padre*, of my father; *de mi madre*, of my mother; *de este caballo*, of this horse; *de la tierra*, of the earth; *de mi rey*, of my king; *la hermana de la reina*, the queen's sister; *el caballo de mi padre*, my father's horse; *el hermano de mi tia*, my aunt's brother; *el ave de mi hermana*, my sister's bird; *recibido, recibida*, received; *amado, amada*, loved; *muy amada*, much loved; *querido, querida*, beloved.

El libro de mi padre es útil. Nosotros hemos recibido un libro de vuestro hermano. Vuestro hermano ha visto á mi hermano. El caballo de mi tia es pequeño, y el ave de mi madre es tambien muy pequeña. Mi hermano ha comprado una ave de vuestra hermana. El ave de mi hermana es pequeña. El ánade de mi hermana se ha perdido. ¿Ha visto V. el avecita que mi hermano ha recibido de la reina? Esta avecita es muy amada de mi hermana. ¿Ha visto V. el hermoso caballo que nosotros hemos comprado? El es muy bueno. El rey ha recibido un hermoso caballo de la reina. El caballo de mi hermano es muy hermoso. El caballo que el rey ha comprado de mi padre es un caballito. La madre de

la reina es buena. Mi madre es muy amada y mi hermano es tambien muy amado. La reina ha visto á mi hermano y á mi hermana. Mi hermana ha comprado el ave de tu madre. ¿Ha visto V. el ave de mi hermana? Mi tia ha recibido una ave de mi madre.

We have bought a horse. This horse is for my father. We have lost a fine bird. Have you seen my duck? This duck is very large. My father's horse is lost. This horse is useful.

Porque, because, for; *Yo he, yo tengo*, I have; *tú has, tú tienes*, thou hast; *Yo soy*, I am; *amigo, amiga*, friend; *el amigo, la amiga*, the friend; *el animal*, the animal; *tú eres*, thou art.

La vaca es un animal muy útil, y el caballo tambien. Yo tengo un buen caballo, y yo tengo tambien una muy buena vaca. Yo he comprado este caballo, y está vaca de mi hermana. ¿Tiene V. un amigo? Yo tengo un buen amigo. El rey es amigo de mi padre. Nosotros tenemos un amigo que es justo y bueno. ¿Tiene V. tambien un amigo? ¿Tienes tú una amiga? El amigo de mi hermana es muy bueno; él es tambien mi amigo. El ave de mi hermano se ha perdido. ¿Ha hallado V. el ave de mi amigo? Tu eres mi amigo, y yo soy el amigo de tu hermano y de tu hermana.

Have you seen your father and your mother? Have you seen the horse which my brother has

bought? My mother has found my sister's bird. My aunt has bought this fine cow of my friend.

El perro, the dog; *el leon*, the lion; *el tigre*, the tiger; *salvage*, savage; *gèneroso*, *generosa*, generous; *fiel*, faithful; *pérvido*, perfidious; *sí*, yes; *bonito*, *bonita*, pretty; *grande*, *gran*; big, large; *perrito*, little dog; *de quien*, from whom.

El perro de mi hermano es fiel, y es tambien muy útil. El perro que nosotros hemos comprado es muy fiel. El leon es salvage, pero es tambien generoso. El tigre es tambien un animal salvage, pero es pérvido. Nuestra reina tiene un perro que es muy fiel. El perrito que he comprado es un animal muy fiel. Yo he comprado este perrito para mi hermana. Mi hermana ha recibido este perrito de mi madre. ¿Ha visto V. el perro que he comprado para mi tia? El es amigo de este hermoso leon, que el rey ha comprado de mi hermano. ¿Ha comprado V. este perro? ¿Ha visto V. el hermoso leon que el rey ha recibido de la reina? El gran leon que he visto es muy hermoso. ¿De quien ha comprado V. este perro? ¿Quien ha visto el perro? Nosotros hemos perdido este perrito. ¿Se ha perdido el perro de mi hermana? Sí, se ha perdido. ¿Quien ha perdido este perrito? Mi tia ha perdido este bonito perrito. ¿Quien ha visto el bonito perrito de mi hermana? El perro que nosotros hemos comprado de tu tia es un perrito muy bonito. Nosotros hemos visto un gran leon que es muy hermoso. El tigre que yo he comprado de

tu padre es muy pérfido, pero el tigre que V. tiene es tambien muy pérfido. Nuestro rey ha perdido un buen perro. El perro de nuestro rey se ha perdido. ¿Ha visto V. el hermoso caballo de nuestra reina? Sí, yo he visto este hermoso caballo, y he visto tambien la bonita ave que la reina ha comprado.

My brother has a dog which is very faithful; but he has also a tiger which is very perfidious. My sister's bird is very small, but her dog is large. We have a horse, a cow, and a dog. Have you already seen a lion?

En, in; *el jardin*, the garden; *el hombre*, the man; *su*, his, her, its; *de su*, of his, of her, of its; *es*, it is; *el vecino*, the neighbor; *de uno, de una*, of a; *tierra*, ground, soil; *él está, en*, he is in.

Mi padre está en su jardin; mi madre está tambien en su jardin. El ánade está en el agua. El hombre es bueno. Nosotros tenemos un gran jardin, y la tierra de este jardin es fértil. ¿Tiene V. tambien un jardin? Yo tengo un jardin pero es pequeño. En nuestro jardin está el ave. Este hombre tiene un hermoso jardin en España. El jardin de mi padre es grande. ¿Quien ha comprado este hermoso jardin? Es mi padre quien ha comprado este hermoso jardin de tu hermano. Mi madre ha comprado un hermoso jardin para mi hermana. El jardin de mi vecino es muy fértil. Nosotros hemos hallado una ave en al jardin de nuestro hermano. ¿Quien ha visto esta ave? Ella se ha perdido. Este hom-

bre es justo. ¿Ha visto V. á este hombre? El está en nuestro jardin. ¿Quien ha comprado este gran jardin? Nosotros hemos visto un caballo y una vaca en nuestro jardin. Mi hermano ha comprado este caballo y esta vaca de su vecino; y es para nuestra madre, que mi buena hermana ha comprado esta vaca y este caballo. ¿De quien ha comprado V. esta ánade? ¿De quien ha comprado V. esta hermosa ave? Es de mi buena tia de quien he comprado esta ave.

My sister has a garden which is very large; she has bought this garden of her neighbor; her neighbor is very good. Have you a good neighbor?

A, to, at; *á mi padre*, to my father; *á mi madre*, to my mother; *al hombre*, to the man; *en*, in, at, to; *en Berlin*, in Berlin; *á quien*, to whom; *la carta*, the letter; *largo, larga*, long; *escrito, escrita*, written; *vendido, vendida*, sold; *mandado, mandada*, sent; *leído, leída*, read.

Mi padre ha escrito una carta á mi hermana, que está en Berlin. Esa carta de mi padre es muy larga. ¿Ha leído V. esta carta? V. ha escrito una carta á la hermana de mi vecino. Ella ha recibido esta carta de su hermano. ¿A quien ha mandado V. la carta de mi hermano? Yo he mandado esa carta á tu madre. Yo he mandado una ave á tu hermano. ¿Ha vendido V. su jardin? Yo he vendido el ánade á tu hermana. Yo he mandado tu carta á la reina.

El ha leído la carta de la reina. ¿Has leído la carta de tu madre? Sí, yo he leído su carta.

The king has written a letter to the queen, who is in Berlin. This letter is very long. I have bought a book for my brother. Have you sold this book to my sister? Yes, I have sold this book to her.

El mio, la mia, los mios, las mias, mine; el nuestro, la nuestra, los nuestros, las nuestras, ours; el vuestro, los vuestros, la vuestra, las vuestras, yours; el tuyo, los tuyos, la tuya, las tuyas, thine; el suyo, los suyos, la suya, las suyas, his, hers, its; mas, more sabio, sabia, learned; curioso, curiosa, curious; grande, large; alto, alta, tall; grueso, gruesa, big; chico, small; que, than; mas que, more than; mejor, mejores, better.

Tu padre es mas alto que el mio. Mi hermana es mas chica que la tuya. Mis perros son mejores que los vuestros. El jardin de tu padre es mas grande que el nuestro. Nuestras casas son mas altas que las vuestras. Nuestro vecino es mas sabio que el tuyo. Nuestro vecino tiene un jardin que es muy grande, pero el vuestro es mas grande. Nosotros tenemos un perro que es mas grande que el tuyo. Yo he comprado mi perro de tu hermano. El ave de tu hermana es mas gruesa que la mia. Yo he vendido mi libro á tu hermano. El rey ha mandado un perrito á la reina. El perro de mi hermano es chico. ¿Ha visto V. el perrito que la madre de mi padre ha

recibido de la reina? Mi hermana ha visto tambien mi caballo, y ella ha visto el suyo.

My sister's bird is lost. Have you seen her bird? She has bought this bird of our neighbor. Our neighbor is taller than yours. The king's horse is larger than mine. My dog is more faithful than his. My cow is finer than hers.

Hondo, honda, deep; *la hondura*, the depth; *la grandeza*, the greatness; *extension, anchura*, extent, largeness; *altura, estatura*, height, tallness; *el mar* or *la mar*, the sea; *el rio*, the river; *la isla*, the isle; *pez, pescado*, fish; *largo, larga*, long; *mas largo, mas larga*, longer; *salada*, salt; *la vida*, the life; *corto, corta*, short; *dado*, given; *la naturaleza*, nature; *la hermosura*, beauty; *Dios*, God; *grueso, gruesa*, big, large; *bello, bella*, handsome.

El mar es hondo. La mar es mas honda que un rio. En este mar hay una isleta. La isla que hay en este rio es pequeña. El agua del mar es muy honda. En este rio hay un pez grueso. Yo he visto un pescado grueso en el agua de este rio. ¿Has visto aquel grueso pez? Yo he dado un pez á tu hermana. ¿Ha visto V. el pez grande que hay en el rio? La vida del hombre es mas larga que la de un caballo. La vida de un perro es mas corta que la vida de un hombre. Dios es grande. La naturaleza es bella. La hondura de la mar, la mar es honda. En este rio hay una isla. La isla que hay en este

rio es pequeña. El agua del mar es muy salada. En este rio hay un pez grande. La grandeza de Dios. La extension de la tierra. La hermosura de la naturaleza. Nosotros tenemos una islita en nuestro rio. Yo he recibido un pez de mi amigo. Mi hermano ha dado un libro á tu hermana. El pescado está en el mar, y en el rio. La vida de un pescado es corta; es mas corta que la vida de un hombre. Nosotros tenemos un gran pescado, en nuestro rio. ¿Ha visto V. este gran pescado? Sí, yo he visto aquel pescado.

Poco, few, little; *mucho*, much; *gordo*, *gorda*, fat; *mas*, more; *el vino*, wine; *el pan*, bread; *la cerveza*, beer; *el oro*, gold; *el dinero*, money; *la plata*, silver; *da*, *dé*, *dad*, *den*, give; *curioso*, curious; *un poco de*, little of; *poco de vino*, little wine; *mucho vino*, much wine; *mas oro*, more gold; *mas dinero*, more money; *mas plata*, more silver; *poco dinero*, little money; *amor*, love; *yo amo*, I love; *muy*, very; *con*, with; *me gusta*, I like; *encontrado*, found; *vuestro*, *vuestra*, your; *porque*, because, for.

¿Tiene V. el dinero que mi padre ha dado á V.? Déme V. este dinero. Yo tengo mas dinero que V., pero V. tiene mas oro que yo. Mi hermana ha comprado un hermoso caballo, y una hermosa ave; con el dinero que ha recibido del rey para nuestra madre. Yo tambien he comprado una hermosa vaca con el dinero que V. ha dado á mi buena madre. ¿Tiene

V. mucho vino? Déme V. un poco de vino. Tu padre ha dado un poco de vino y un poco de agua á mi hermana. El pan es muy útil al hombre, y el vino tambien. Me gusta la cerveza. ¿Tiene V. un poco de cerveza? Esta cerveza es muy buena. Me gusta el pan, el vino, la cerveza. El dinero es útil al hombre. El pan que V. ha comprado para mí es bueno. Este hombre ha encontrado mucho dinero en la tierra. Dé V. este oro á mi padre, porque mi padre tiene muy poco oro. V. ha encontrado mas oro que yo; pero yo he encontrado mas plata que V. Mi vaca es mas gorda que la vuestra, pero vuestro caballo es mas grande que el mio. Tu hermano tiene una hermosa vaca; pero la tuya es mas gorda. Mi perro es mas hermoso que el suyo. El padre de mi tia es muy alto; pero mi madre es mas alta que la tuya. Tu hermana es mas hermosa que la mia; pero la mia es muy buena. ¿Ha recibido V. este oro y esta plata de la reina? Mi madre es una buena madre, y mi padre es tambien un buen padre. ¿Tiene V. amor á sus padres? Sí, tengo mucho amor á mis padres. ¿Tiene V. amor á su hermana? Mi hermana ha dado mucho dinero á la hermana de nuestro vecino. ¿Has encontrado este oro en tu jardin? Mi padre ha perdido su dinero, y tu madre ha perdido el suyo. Mi padre es mas curioso que el tuyo; pero tu madre es mucho mas curiosa que la mia. ¿Has visto á mi hermana? Ella es muy curiosa. Mi amigo es mas curioso que el tuyo. Yo amo á mi amigo. ¿Has encontrado el dinero que mi padre ha perdido? Sí, yo he encontrado este dinero. Déme

V. el dinero que V. ha encontrado, porque es el dinero de mi padre. V. tiene mas vino que yo. Déme V. de su vino. V. tiene mucho amor á mi amiga.

We have much beer, but very little wine. My brother has more wine than I; he has much money, and he has given money to my brother. My brother has bought much wine and bread for your sister. He has much love for his good sister and also for his good mother. I love you, my sister; and you also my mother; and I love my father too.

SECTION II.

A REPETITION OF PART OF THE FOREGOING WITH THE PLURAL.

El padre, the father ; *los padres*, the fathers ; *la madre*, the mother ; *las madres*, the mothers ; *el rey*, the king ; *los reyes*, the kings ; *la reina*, the queen ; *las reinas*, the queens ; *el hombre*, man ; *los hombres*, men ; *ellos, ellas*, they ; *ellos son, ellas son*, they are ; *los padres son*, the fathers are ; *nosotros somos*, we are ; *vosotros sois*, ye or you are ; *ellos tienen*, they have ; *útiles*, useful ; *el mio, la mia, los mios, las mias*, mine ; *el vuestro, la vuestra, los vuestros, las vuestras*, yours ; *el nuestro, la nuestra, los nuestros, las nuestras*, ours ; *el tuyo, la tuya, los tuyos, las tuyas*, thine ; *el suyo, los suyos, la suya, las suyas*, his, hers ; *los suyos, las suyas*, theirs ; *bueno, buen, buenos, buenas*, good ; *la utilidad*, usefulness.

Los padres son buenos, y las madres son buenas. Los perros son útiles al hombre. Los libros de mi padre son útiles. Nosotros tenemos libros que son muy útiles. Este hombre tiene pocos libros, pero él tiene muchos perros. Vosotros teneis mucho mas pescado que yo. Los pescados del mar son grandes. Las vacas son útiles al hombre. La utilidad de la vaca es muy grande. Aquel hombre ha perdido las vacas de mi madre ; él ha perdido tambien los libros de mi tia. Nosotros hemos encontrado los libros de

mi tia ; ellos son muy buenos. Las hermanas de mi amigo son buenas ; ellas han dado mucho dinero á nuestro vecino. ¿ Has comprado muchos libros ? Sí, pero mi hermano ha comprado mas libros que yo. Dad esta ave á esta buena madre, porque ella ha perdido la suya. Yo he perdido los libros de mi hermana ; déme V. los míos.

Give the books to my friends, for my friends have few books. You are my friends, and this lady (*señora*) is also my friend. We have more friends than you. My neighbor's friends are more curious than yours. My sister is very curious, and she is also very handsome. She has many books.

Mi, mis, my ; *mi libro*, my book ; *mi hermana*, my sister ; *mis libros*, my books ; *mis hermanas*, my sisters ; *tu, tus*, thy ; *tu perro*, thy dog ; *tu madre*, thy mother ; *tus perros*, thy dog's, *tus tias*, thy aunt's ; *su, sus*, his, her, its ; *su amigo*, his friend ; *su hermana*, his sister ; *su hijo*, his son ; *sus hijos*, his children ; *sus amigos*, her friends ; *la pluma*, the pen, quill feather ; *el cortaplumas*, the penknife ; *la casa*, the house ; *blanco, blanca*, white ; *la ciudad*, the city ; *la Alemania*, Germany ; *la Francia*, France ; *en pago*, in payment ; *el niño*, child.

Mi padre ha vendido sus dos perros á nuestro vecino. El ha recibido mucho dinero en paga de sus dos perros. Mi hermano ha perdido sus dos cortaplumas. La reina ha visto á sus dos hijos en el jardín. Las plumas de esta ave son negras. Las plu-

mas de nuestro anáde son blancas. Nuestra ave ha perdido sus plumas. Yo he mandado mis hijos á Berlin. Berlin es una de las grandes ciudades de Alemania. Yo he visto á tus hermanos, y á tus hermanas. Uno de tus hermanos ha perdido un hermoso caballo. Una de tus hermanas tiene un muy buen caballo. Este hombre ha perdido sus amigos, y esta madre ha perdido sus hijos. La Alemania tiene muchas ciudades grandes, y tiene tambien muchas ciudades pequeñas. En las ciudades de Alemania yo he visto á muchos padres, á muchas madres, y á muchos niños. La Francia tiene mas ciudades que el Alemania.

My friends are good ; they have also many books, many gardens, and many houses. My brother has sold his house. My cows are larger than his. Mine are white, and his are black. The horse which my father has bought for my sister is red.

Nuestro, nuestros, nuestra, nuestras, our ; vuestro, vuestros, vuestra, vuestras, your ; vuestro libro, your book ; vuestros libros, your books ; nuestra madre, our mother ; nuestras madres, our mothers ; este, esta, this ; estos, estas, these ; esta pluma, this pen ; estas plumas, these pens, quills, feathers ; este libro, this book ; estos libros, these books ; este hombre, this man ; estos hombres, these men ; el hijo, the son ; la hija, the daughter ; la guerra, the war ; malo, bad ; malos, mala, malas, bad, ill ; la paz, the peace ; muerto, matado, killed ; mejor, mejores, bet-

ter; *hecho*, made, done; *todo*, *todos*, *toda*, *todas*, all; *por*, by, of; *malo*, *mala*, wicked.

La paz es mejor que la guerra. Mi hermano y yo hemos perdido nuestros hijos en la guerra. Este rey ha hecho muchas guerras. Vuestros reyes han hecho muchas guerras. Nuestro rey ha perdido todas sus tierras por las guerras que él ha hecho. V. ha matado á mi hijo. Vuestros hijos son un poco malos, y nuestras hijos son muy buenas. ¿Ha visto V. á mis hijos? Sí, yo he visto á vuestros hijos. Dé V. á mi hija el cortaplumas que V. ha recibido de mí. Estos dos hombres son vuestros hijos. Vuestra hermana ha perdido su pluma. Yo he perdido todas mis plumas. Mis plumas son mejores que las vuestras. Mi padre tiene muchas plumas, pero vuestras plumas son mejores que las suyas. La Francia ha hecho muchas guerras. Está muy bien hecho.

Give me your books. Your books are better than mine. I have bought mine of our neighbor, who has many books. His books are better than mine, but I have one which is better than all his. My children are taller than his. This man is the son of my friend. My friend has more sons than you.

Mortal, *mortales*, mortal; *el mundo*, the world; *el sugeto*, *el súbdito*, the subject; *hablado*, spoken; *dañoso*, *dañosa*, hurtful; *dichoso*, *dichosa*, happy; *infeliz*, unhappy; *criado*, created; *el soldado*, the soldier; *el pueblo*, the people; *si*, if; *hoy*, to-day; *amado*, *amada*, loved; *bienes*, *riqueza*, property, wealth.

Dios ha criado el mundo. Todos los hombres son mortales. Nuestro rey tiene muchos súbditos ; es amado de su pueblo. Esta guerra es dañosa á nuestro rey. El ha perdido muchos soldados en esta guerra. El pueblo de este rey es infeliz, porque ha perdido muchos bienes en esta guerra. Nosotros estamos felices por la paz que tenemos. Nuestro rey ha hecho la paz. Nosotros hemos perdido mucho dinero en esta guerra. Los pueblos de estos dos reyes son infelices ; son mas infelices que nosotros. Nosotros tenemos un buen rey ; él es el padre de su pueblo. Un rey que es el padre de su pueblo es amado de Dios. ¿ Ha visto V. ya á nuestro rey ? El tiene muchos soldados. Nuestro rey tiene mas soldados que el vuestro. ¿ Ha hablado V. á nuestro rey ? Sí, he hablado hoy á vuestro rey. Déme V. el ave que V. ha comprado hoy. ¿ De quien ha comprado V. esta ave ? Yo he comprado esta ave de vuestras hijas que estan en el jardin de vuestra madre. Hoy, he hablado á vuestras hijas. Ellas han hablado tambien á mi amigo. Mi amigo es amado de vuestras hijas.

This people is happy, for it is loved by its king and by its queen. We have lost many men and much money in this war. I have lost my two sons in this war. The subjects of a bad king are unhappy ; but if the king is good he has the love of his people. The king has spoken to-day with one of his subjects. This war is hurtful to the people ; it is also hurtful to you.

El animal, the animal ; *los animales*, the ani-

mals; *el caballo*, the horse; *los caballos*, the horses; *el mal*, evil, ill; *el trabajo*, work, labor; *los trabajos*, works, labors; *el agua*, water; *las aguas*, the waters; *el fuego*, the fire; *el lugar*, the place; *los lugares*, the places; *á menudo*, *muchas veces*, *frecuentemente*, often; *siempre*, always, ever; *peligroso*, *peligrosa*, dangerous; *á donde*, where; *de donde*, whence; *mucho*, much, very; *la cosa*, *las cosas*, the thing, the things; *de las cosas*, of the things; *muuy*, very.

Dios ha criado al hombre y todos los animales que estan en el mundo. Las aguas son frecuentemente dañosas al hombre. Los trabajos de este hombre son muy útiles. El trabajo es útil al hombre, y á todos los animales. Dios ha criado al hombre para el trabajo, y él ha criado tambien el animal para el trabajo; porque el trabajo es útil á la vida del hombre y del animal. Muchos lugares son peligrosos para los muchachos. Mis caballos son mejores que los tuyos. ¿A donde ha comprado V. sus caballos? ¿De quien ha comprado V. los caballos que V. tiene? Los trabajos de muchos hombres son muy peligrosos. La mar es mas peligrosa que un rio. Hemos vendido nuestros caballos. El fuego y el agua son cosas útiles, pero tambien, son cosas dañosas y peligrosas al hombre y mucho mas á todos los muchachos. Dios ha hecho la tierra para el hombre, para las aves, para todos los animales, y tambien para los peces. Los hombres son mas felices que los animales. Los caballos son mas útiles que los perros; pero las vacas son mas útiles que los caballos. Los caballos son

para el trabajo. Los hombres son muchas veces muy desdichados. ¿Tiene V. mas caballos que yo? V. siempre es feliz, y yo siempre soy infeliz, porque tengo dos hijos que estan muy desdichados. Tu vaca es muy mala, y tu caballo es tambien muy malo.

The king has many horses and dogs; his horses are more useful than his dogs. I have sold my horse to my brother. Many animals are dangerous for children. Where are your dogs? My dogs are in my neighbor's house. We have two dogs and two horses. This little dog is better than the big dog.

X *Su*, his, her, its, their; *sus*, his, her, its, their; *su libro*, their book; *sus libros*, their books; *novedad*, novelty; *noticias*, news; *sugetos*, subjects; *sobre*, on; *han hecho*, have made; *nuevo*, new.

El rey ha perdido sus tierras. Los reyes han perdido sus tierras. La reina ha perdido á sus hijos. Las reinas han perdido á sus dos hijos. Los hijos de mi vecino han vendido sus libros. Los caballos han hecho sus labores. El padre y la madre han hallado á sus hijos. Mi hermano ha vendido su caballo. Mis hermanos han vendido su caballo, pero las hermanas de mi padre han vendido sus caballos. Estos muchachos han dado un buen libro á su padre. Los súbditos han hecho la guerra á su rey. Mis hijos han escrito una carta á mi madre que está en Berlin. El hijo de mi amigo ha escrito una carta á su madre. Esta madre ha escrito tambien muchas cartas á sus hijas. Mi buena madre está en su jardin. Mis

amigos estan en sus jardines. Vuestros amigos estan en su casa. Mi hermana tiene su trabajo. Mi hermana ha escrito muchas cartas. Mi hermana ha recibido muchas noticias en sus cartas. Mis hijos han escrito sobre muchos nuevos sugetos en sus cartas. Mi hermana ha escrito una larga carta á su vecina, y mis hermanas han recibido una larga carta de sus amigos. Mi vecino ha perdido su perro. Mis vecinos han perdido sus perros. Estos perros son muy hermosos. Tus hermanos son amigos de mis vecinos.

My sister has lost her penknife. My sisters have lost their penknives. Thy brother has sold his house. Thy brothers have lost their houses. My friends are in their garden. My mother has received a letter from her aunt. The children have received a letter from their mother. This letter from their mother is very long. My sisters have written many letters.

Del, de la, de los, of the, from the; *al, á la, á los, á las*, to the; *el padre*, the father; *del padre*, of, from the father; *al padre*, to the father; *de los hermanos*, of, from the brothers; *á las hermanas*, to the sisters; *Rómulo*, Romulus; *en casa*, at home; *entre los Romanos*, among the Romans; *era*, was; *la diosa*, the goddess; *el arte*, the art; *Minerva*, Minerva; *Marte*, Mars; *Apolo*, Apollo; *el Griego*, the Greek; *el Romano*, the Roman; *bien*, good; *Júpiter*, Jupiter; *el cielo*, the heaven, the sky; *el esposo*, the husband; *la esposa*, the wife; *el sol*, the sun; *el primer, la primera*, the first; *la felicidad, la dicha*,

happiness; *la desdicha*, unhappiness; *afortunado*, lucky; *la imagen*, the image; *la miseria*, misery.

Júpiter era el dios del cielo y de la tierra entre los Griegos y los Romanos. Apolo era el dios del sol. Marte era el dios de la guerra. Romulo fué el primer rey de los Romanos. Minerva era la diosa de las artes. Las guerras de los Romanos han hecho mucho daño. Los Romanos han hecho muchas guerras. La vida del hombre es corta. Dios nos ha hecho mucho bien. ¿Ha hablado V. al rey? Sí, he hablado al rey hoy. Dé V. esta carta al rey. ¿A donde está él? Está en su jardin. ¿Ha visto V. ya el jardin del rey? Sí, he visto su hermoso jardin. Este jardin es mucho mas grande que el nuestro; pero tambien, es mucho mas pequeño que el vuestro. Los buenos reyes hacen la dicha de los pueblos; y son amados de sus sujetos. Mi hijo es la imagen de su madre, y vuestros hijos son tambien vuestra imagen. La madre de mi esposa es una muy buena madre.

This son is the image of his father. These sons are the image of their father. Have you seen your aunt's sons? Yes, I have seen your good aunt's sons. Give this book to your little sister. My brother has a very handsome wife. This king is the father of his subjects; and this good queen is the mother of her subjects; they are all her children.

Yo soy, I am; *tú eres*, thou art; *él es*, he is, it is; *ella es*, she is; *se dice que*, it is said, they say; peo-

ple say ; *nosotros somos*, we are ; *V. es*, you are ; *vosotros sois*, you are ; *ellos, ellas son*, they are ; *la muger*, the woman ; *las mugeres son*, the women are ; *una parte*, a part ; *la luna*, the moon ; *el año*, the year ; *el mes*, the month ; *la semana*, the week ; *necesario*, necessary ; *la causa*, the cause ; *la luz*, the light ; *el calor*, the heat, the warmth ; *pobre*, poor ; *rico*, rich ; *infeliz, desdichado*, unhappy, unlucky ; *si*, if ; *el mundo*, the world ; *hace*, makes.

Yo soy feliz, y V. es infeliz. Mi hermano es pobre y V. es rico. Dé V. un poco de dinero al hermano de la tia de V. que es tan pobre. Dé V. dinero á las dos hermanas de V. porque son muy pobres, las buenas niñas ; y V. es muy rico. Somos un pueblo muy infeliz porque hemos perdido al mejor de los reyes, y la mas hermosa de todas las reinas. ¿Eres tú mi amigo ? Sí, soy tu mejor amigo, y soy tambien el tuyo. Tu padre es tambien uno de los mejores amigos de mi hermana. Todos los animales en la naturaleza son mortales. Dios es de quien la muger ha recibido la vida ; pero la muger es mortal. El caballo es útil al hombre y á la muger. La esposa de este rey es muy hermosa ; ella tiene tambien un hermano, y un hermoso marido. La guerra es muy dañosa al pueblo. Yo soy por la paz y V. es por la guerra. El perro es el amigo del hombre. Los perros son nuestros amigos. ¿Ha visto V. los hermosos perros que he comprado ? Sí, he visto todos estos hermosos perros. Me gustan los perros porque son fieles. Hijo mio, ama á tu madre ; ella es tan buena. La tierra es una pequeña parte del mundo.

El sol es mayor que la tierra, y la luna es menor. El trabajo es necesario al hombre. Por el trabajo es, que el hombre es feliz. Un año es mas largo que un mes. Una semana es una parte del mes. Tenemos la luz del sol. Tenemos tambien el calor del sol. El sol tiene un calor muy grande, y el calor del sol es lo que hace la tierra fértil.

Man is mortal. Men are mortal. You are happy, but we are unhappy. Many men are rich, but many more are poor. This people is happy. Money is very necessary to buy bread and wine; your sister has more wine than mine. Thou art my friend. War is hurtful to men. Man is mortal. The sun is the cause of light and heat. It is from the sun that we have light and heat.

Gran, grande, big, tall; *mayor, mas alto, mas grande*, bigger, taller, larger; *el mayor, el mas grande*, the biggest, the tallest, the largest; *el dia*, the day; *el metal*, the metal; *el hierro*, the iron; *el elefante*, the elephant; *ellos viven*, they live; *que viven*, who live, that live, which live; *otro*, other; *fuerte*, strong; *el Africa*, Africa; *sobre*, on; *los colmillos*, the tusks; *precioso, preciosa*, precious; *el tiempo*, time; *virtuoso, virtuosa*, virtuous; *malo, mala*, bad; *aun mas*, still more.

Yo soy feliz pero mi padre es mas feliz que yo. Mi vecino es mas feliz que tú; porque es el mas feliz de todos los hombres. Nuestros jardines son los mas fértiles de todos los jardines de Africa. Los mas fieles

de todos los animales son los perros ; pero los caballos son mucho mas útiles que los perros. Los perros, y aun mas los caballos son necesarios, al hombre. Un año es mas largo que un mes, y un dia es mas corto que una semana. La vida de todos los animales es muy corta. El agua es mas necesaria al hombre que el vino. La madre de mi amigo es una muger muy hermosa. La mar es mayor que los rios. El elefante es el mayor de todos los animales que viven sobre la tierra. Los colmillos del elefante son muy preciosos. Sócrates era el mejor hombre de su tiempo. Los hombres que son mas virtuosos son tambien los mas dichosos. Creso era el rey mas rico de su tiempo.

The earth is larger than the moon, but the sun is larger than the earth. The horse is the most useful of all animals. We have the most faithful of all dogs. Our dogs are more faithful than yours. Have you seen that fine dog ? We have given our dogs to your brother. The lion is the king of all animals ; it is stronger than all the other animals that are on earth. The lion is the most generous animal on earth. Africa has many lions and also many tigers. The tiger is very treacherous and savage.

Yo era, I was ; *tú eras*, thou wast ; *él era*, he was, it was ; *ella era*, she was ; *la madre era*, the mother was ; *que era*, who was ; *nosotros éramos*, we were ; *V. era*, you were ; *ellos, ellas, eran*, they were ; *los padres eran*, the fathers were ; *fué*, was ; *V. fué*, you

that were; *el sucesor*, the successor; *soberbio*, proud; *último*, *última*, last; *la nacion*, the nation; *guerrero*, *guerrera*, warlike; *el cónsul*, the consul; *propio*, proper; *el emperador*, the emperor; *los Cartagineses*, the Carthaginians; *el enemigo*, the enemy; *la ley*, the law; *las leyes*, the laws; *el legislador*, the legislator; *pío*, *pía*, pious; *ahora*, at present, now; *en otro tiempo*, formerly; *en*, in; *Italia*, Italy; *bajo*, under; *el reino*, the reign; *triste*, sad; *agradable*, agreeable; *la vejez*, old age; *la juventud*, youth; *guía*, guide; *á nosotros*, to us; *para nosotros*, for us; *de nosotros*, of, or from us; *él mató*, he killed; *él echó*, he drove.

Rómulo, y Remo, eran hermanos. Rómulo fué el primer rey de los Romanos. El mató á su hermano Remo. Numa fué su sucesor. Este rey fué el mas pío de todos los reyes de Roma. El fué el primer legislador de los Romanos y el amigo de la paz. Tarquino el soberbio, fué el último rey de los Romanos. El era el enemigo de los Romanos y los Romanos eran sus enemigos. Numa hizo muy buenas leyes; sus leyes eran buenas. Los Romanos eran belicosos. Bruto fué su primer consul. El echó á Tarquino, último rey de Roma y mató á sus propios hijos. Los Romanos hicieron la guerra á los Cartagineses. Anibal era el mas grande general de los Cartagineses. Este general fué muy afortunado en Italia; pero fué desdichado, en Africa. Augusto fué el primer emperador Romano. Mecenas fué su ministro y su amigo. En otro tiempo eramos amigos, pero ahora somos enemigos. Romanos, erais fe-

lices bajo el reinado de Augusto ; pero bajo el reinado de Tiberio su sucesor, fuisteis muy infelices.

We were a long time unhappy ; now we are happy, and you are happier than they. My father was formerly rich, but now he is poor. My father and my mother were the guides of my youth ; their life was short. You were in our garden and my brother was in yours. Where was your sister ? She was in our garden. The years of my youth were agreeable. This man who was rich in his youth is very poor in his old age.

La vergüenza, shame ; *tener vergüenza*, to be ashamed ; *yo tenia*, I had ; *tú tenias*, thou hadst ; *él, ella tenia*, he, she, it, had ; *el rey tenia*, the king had ; *que*, who, that, which ; *nosotros teniamos*, we had ; *V. tenia*, you had ; *ellos, ellas tenian*, they had ; *las reinas tenian*, the queens had ; *la Grecia*, Greece ; *no obstante*, nevertheless ; *el fin*, the end ; *muy*, very ; *no*, no ; *Ateniense*, Athenian ; *el discípulo*, the scholar ; *algunos*, some ; *él tenia algunos que*, he had some who, which ; *despues*, after ; *haber*, to have ; *el orador*, the orator ; *el valor*, the courage ; *la patria*, the native country ; iatherland ; *el vencedor*, the conqueror ; *la batalla*, the battle ; *sangriento*, bloody ; *cuando*, when ; *tres*, three ; *la muerte*, death ; *muerto*, dead ; *muchos*, many ; *tuvieron, vergüenza*, they, or people were ashamed.

La Grecia era pequeña pero ella tenia muchos grandes hombres. Sócrates era el mas virtuoso de

todos los Griegos, no obstante él tenia muchos enemigos. El fin de su vida fué muy triste. Los Atenienses mataron á este hombre virtuoso. El tenia muchos discipulos que eran buenos; pero tambien tenia algunos que eran malos. Alcibiádes era el mas rico de sus discipulos; él era muy amado de Sócrates. Despues de la muerte de Sócrates tuvieron vergüenza de haber matado á este hombre virtuoso. Demóstenes fué el primer orador de Grecia. Xérxes, rey de Persia, hizo la guerra á los Griegos; él tenia muchos soldados; pero los Griegos tenian mas valor y amor á la patria. Los Griegos fueron vencedores en la batalla de Maraton. Esta batalla fué muy sangrienta.

We were happy when we had our king, he was just and good. We were happy under his reign. Now he is dead and his son is our king. This king is smaller than his father. We had a better king than the king we have now. The king whom we had was the best of all kings. He had three daughters; they have written a great many letters to their father. I have read their letters. They were better than yours. Mine are also good.

El, he, that; *la*, that; *los*, *las*, those; *el que*, he who; *la que*, she who; *los que*, those who; *las que*, they, those who; *célebre*, celebrated; *la gloria*, the glory; *un* or *el particular*, the private man; *el palacio*, the palace; *magnífico*, magnificent; *el conde*, the count; *el poder*, the power, might; *tambien*,

also, too; *el vicioso*, the vicious; *la Europa*, Europe; *civilizado, civilizada*, civilized; *poblado, poblada*, peopled; *la España*, Spain; *la oveja*, the sheep; *la lana*, the wool; *el Español*, the Spanish; *la especie*, the sort, the kind; *otra vez, aun*, again, another time, still; *muchos, muchas*, many, a great many; *es*, it is; *particulares*, private individuals.

La gloria de los Griegos es mayor que la de los Romanos. Los generales de los Romanos eran grandes; pero los de los Griegos tambien eran grandes. Los Griegos tuvieron muchos generales muy célebres. La Grecia tuvo tambien muchas mugeres muy célebres. Milciades era el mayor general de los Griegos. Los Romanos hicieron mas guerras que los Romanos; tambien tenian mejores generales. Sipion era un gran general Romano. Las casas de los reyes son mas hermosas que las de los hombres particulares; es porque las casas de los reyes son para su pueblo, y porque las casas de los particulares son para el que las ha comprado. Los reyes tienen frecuentemente mucho mas dinero que los particulares; es porque necesitan mucho dinero para su pueblo. El palacio de nuestro conde es mas magnifico que el de vuestro rey. ¿Ha visto V. el dinero de nuestro rey? El es muy rico.

The power of the Romans was greater than that of the Greeks. The Romans had a great many palaces. The palaces of the emperors were more magnificent than those of the kings. The wars of the Greeks were as bloody as those of the Romans. My house is larger than that of your father. The cour-

age of the Romans was greater than that of their neighbors. The life of a virtuous man is happier than that of a vicious man. The nations of Europe are more civilized than those of Africa. The strength of a lion is greater than that of a dog. The horse is one of the finest of animals. Spain has many horses, but she has still many more sheep. The wool of these sheep is very precious. The Spaniards have two sorts of sheep; the wool of one sort is better than that of the other. Now Spain has lost a great many of her fine sheep. It is through her wars with France that these fine sheep were lost.

SECTION III.

CONTINUATION OF THE EXERCISES.

N.B. As the vocabularies to each of the following exercises are now enlarging, to avoid confusion, they are collected at the end of the first part of this book, and numbered in corresponding order with their text. The pupils will commit them to memory, as they did the former ones.

I.

Los Groenlandeses son generalmente pequeños y rechonchos. Tienen la cara ancha y aplastada, la nariz chata, las megillas muy altas, la boca muy grande, los labios gruesos, la voz chillona, la cabeza gruesa, y el cabello negro. Las mugeres son tan feas como los hombres; su estatura es mucho mas pequeña. Ellas tienen las manos y los pies mucho mas chicos. El color aceitunado de los Groenlandeses es la consecuencia natural de su suciedad. El humo da á su cutis un color aceitunado y moreno. La salud de esta gente es buena. Estan raras veces enfermos. Su sola dolencia es la ceguera, porque estan continuadamente encandilados por el brillo de la nieve durante el invierno, y tambien en la mayor parte del otoño y del verano. Son poco delicados en la eleccion de sus alimentos. Los gamos, las liebres, los perros marinos y de tierra, las aves y los peces son su principal alimento.

II.

El rengífero es un animal de la especie del ciervo ; se halla en el norte. Este cuadrúpedo es el principal granado de los Lapones. Tiene la figura del ciervo, pero es mas alto y mas grueso, sus piernas son aun mas delgadas. .

Los Lapones ordeñan la leche del rengífero y hacen queso con ella. El rengífero está mas gordo en el otoño y en el invierno que en el verano. La carne del rengífero es excelente. Su piel tambien es útil. El rengífero es aun mas necesario á los Lapones que la vaca á nosotros.

III.

El rinoceronte es el mas curioso y el mas grande de todos los cuadrúpedos despues del elefante. Se halla en los desiertos de Africa y de Asia. Este cuadrupedo tiene cerca de doce pies de largo. La circunferencia de su cuerpo es igual á su longitud. Su cabeza es oblonga, gruesa, y bastante parecida á la del jabalí, exceptuando el hocico que es redondo ; sus ojos son pequeños pero vivos, y sus orejas se asemejan á las del cerdo. El cuerno que está sobre su nariz, es muchas veces arqueado hacia el lomo, alguna vez doble, pero raramente. La piel de este animal es muy gruesa. El rinoceronte es casi del largo del elefante, pero no es tan grueso y tiene las piernas mas cortas. El es el enemigo natural del elefante.

IV.

El hombre tiene cinco sentidos ; la vista, el gusto, el tacto, el olfato, y el oído. Los olores fuertes y el tabaco son dañosos al olfato. La nariz es el órgano del olfato. La lengua y el paladar son los órganos del gusto. La facultad del tacto está esparcida sobre todo el cuerpo. Todos los animales tienen la facultad del tacto. La oreja es el órgano del oído ; esta abierta noche y día ; durante el sueño y cuando estamos despiertos, como para velarnos. Los ojos son los órganos de la vista. Tenemos dos ojos. Los dos ojos del hombre son casi siempre diferentes ; así, el uno es generalmente mas obscuro que el otro ; tambien el uno es mas pequeño que el otro.

Hablar, to speak ; *hablado*, spoken ; *amar*, to love ; *amado*, *amada*, loved ; *comer*, to eat ; *comido*, eaten, ate ; *perdonar*, to pardon ; *perdonado*, pardoned ; *yo quiero*, I will, I wish, I want ; *tú quieres*, thou wilt ; *él, ella quiere*, he, she, it will, wishes, or wants ; *nosotros queremos*, we will, wish, or want ; *V. quiere*, you will, wish, or want ; *ellos, ellas, quieren*, they will, or wish ; *yo quiero hablar*, I wish to speak ; *yo he hablado*, I have spoken ; *hemos comido*, we have eaten ; *queremos comer*, we want to eat ; *haber*, to have ; *habido*, had ; *quiero tener*, I will have, or I wish to have ; *yo he habido*, I have had.

V.

Por su valor y su prudencia los Romanos vencieron á todas las naciones de su tiempo. Los Alemanes á su turno vencieron á los Romanos. Los Romanos saquearon las ciudades de la Grecia, y de ellas llevaron á su patria muchas estatuas y otros monumentos. Los Cartagineses eran muy ricos y poderosos; pero los Romanos hicieron la guerra á este pueblo comerciante y destruyeron su hermosa ciudad. ¿ Quiere V. imitar á los Romanos? Muchos reyes han imitado ya á los Romanos. ¿ Quieres tú vencer tus pasiones? Muchos grandes hombres han vencido sus pasiones. Este mozo ha vencido sus pasiones. Nosotros hemos vencido todas nuestras pasiones; ¿ quiere V. tambien vencer las suyas? Mis hermanas quieren imitar la letra de nuestro padre. Mi padre tiene hermosa letra. Quiero que mi hermano os ame.

My brother will have your father's horse, and your brother has had his. The hand-writing of your father is better than that of your brother. We have had much money; now we have more debts than money. We will pay our debts. Will you also pay yours? or have you already paid yours? To whom have you given your money for your debts? Of whom have you received your money? My friend will pay for me. He has more money than I. I have lost all my money, and all my fine horses through this unlucky war.

Yo hablo, I speak; *tú hablas*, thou speakest; *él*

habla, ella habla, he speaks, she speaks; *nosotros hablamos*, we speak; *V. habla*, you speak; *ellos, ellas hablan*, they speak; *yo amo*, I love; *tú amas*, thou lovest; *él, ella ama*, he, she, it loves; *nosotros amamos*, we love; *V. ama*, you love; *ellos, ellas aman*, they love.

VI.

Los buenos hijos aman á sus padres. Si tú amas á los tuyos, tú eres tambien un buen muchacho. En cuanto á mí, siempre he amado á los míos. Nosotros amamos á los hombres que son buenos pero detestamos á los que son malos. Se aman á menudo los placeres mas dañosos. Yo quiero siempre amar los que son útiles al cuerpo y al alma. ¿ Ama V. tambien los placeres dañosos ? ¿ A quien habla V. ? Yo hablo á mi hermana. Mi hermana siempre quiere hablar. Ella ha hablado muchas veces á vuestro hermano. Los niños imitan las costumbres de los hombres, y de sus padres. El que imita las buenas costumbres de los hombres, es sabio ; pero él que imita las que son malas, es necio. V. ha vendido su caballo. Nosotros vendemos hoy los nuestros. Mi vecino quiere vender tambien los suyos. V. compra muchos caballos. ¿ Quiere V. comprar los míos ? Compramos pocas cosas. Para comprar muchas cosas es menester tener mucho dinero. Nosotros damos nuestro dinero á los pobres. Los animales anfibios viven en la tierra y en el agua : su carne y

sus huevos sirven de alimento al hombre. Algunos animales devoran sus hijuelos.

One must love the men that are good. Many men love pleasure. Parents love their children. A good daughter loves her parents. I will always love my parents. Do you also love yours? I have always loved mine. A father often speaks with his children. We have spoken to our king, he is a just king. We have had this king a long time. He has reigned already thirty years. You give your money to your children, I give mine to the poor. The poor have but little money. Water is more necessary than beer or wine. Many men are happier than I.

Hay, there is, there are; *habia*, there was, there were: *hay muchos hombres*, there are many men; *Habla*, speak thou; *hablemos* let us speak; *hablad* speak; *Yo amo*, I love; *ama tú*, -love thou; *nosotros amamos*, we love; *amemos*, let us love: V. *ama* you love; *vendamos*, let us sell; *venda V.*, sell; *compra tú*, buy thou; *yo doy*, I give; V. *dá*, you give; *dad*, give; *demos*, let us give; *muchas veces*, á menudo, *frecuentemente* often.

VII.

Hay en Europa tres principales volcanes: que son, el monte Vesuvio, cerca de Nápoles, el monte

Etna en Sicilia, y el monte Hecla en Islanda. Hay en Europa mas reyes que Emperadores; pero el poder de los emperadores es mas grande que el de los reyes. En tiempos pasados habia en América dos grandes imperios; el de Méjico y el del Perú. Los Españoles han destruido estos dos imperios y han matado atrozmente y con crueldad á sus habitantes. Los Españoles ya no poseen estos imperios; porque estos imperios se han hecho repúblicas. Hay en América cuatro rios caudalosos. Si quereis ser felices, amad la virtud; aliviad á los infortunados; y dad á los indigentes. Amemos la virtud, ella es bella. Imitemos á nuestros antepasados que eran valientes y virtuosos. Déme V. el libro que ha recibido de mi padre. ¿Ha leído V. ya este libro? El autor de este libro es mi amigo. Si V. es rico alivie á los que son pobres. Los pobres son muchas veces infelices.

There are many men who are unhappy. Give to the poor, for they suffer. The virtuous man is always happy. Have you seen many men? Give me a little money, for I am poor. My parents are also poor. The rich are often more unhappy than the poor. One must love virtue if one will be happy. There are many private men who are happier than kings. Kings are often very unhappy. We have many kings in Europe. The king of Prussia is very powerful; he has, however, lost much land through the last war. Have you seen the king of Prussia? He is very good, and he loves his subjects like a fa-

ther. The capital of his kingdom is Koningsberg, and his residence is Berlin or Potsdam.

Yo hablaba I spoke; *tú hablabas*, thou spokest; *él, ella hablaba*, he, she, it spoke; *se hablaba*, it was spoken, one spoke; *nosotros hablabámos*, we spoke; *ellos, ellas hablaban*, they spoke; *quien hablaba*, who, that, which spoke; *yo amaba*, I loved; *nosotros amábamos*, we loved; *yo vendia*, I sold; *tú vendias*, thou soldest; *nosotros vendiamos*, we sold; *ellos, ellas vendian*, they sold, one sold, people sold; *vender*, to sell.

VIII.

Los antiguos Persas eran honrados, civiles y liberales para con los estrangeros. Ellos tenian muchas buenas leyes. El célebre Franklin hablaba poco; él sabia ser descortes sin rudeza y su orgullo parecia ser el de la naturaleza. Un tal hombre era hecho para excitar la curiosidad de París. Preguntaban “¿Quien es este rústico que parece tan noble?” Los Americanos deben ser muy ufanos de poder contar á este gran hombre por uno de sus conciudadanos. Todos admiraban á este gran hombre. Debemos hacer conocer este gran hombre á los niños desde su mas tierna niñez; y su imágen debe llevarse en el corazon de los que aman á los hombres; porque este buen hombre pensaba ménos en su propia felicidad que en la del mundo entero. Durante su vida estimaron á este

gran hombre, y ahora que ha muerto aman su memoria al extremo. Casi todos los eruditos de Europa tienen un busto ó retrato de Franklin. Las leyes de Licurgo prescribian á la juventud el sufrir la hambre y la sed, el frio y el calor. Vénus era la mas hermosa de las diosas. Los antiguos decian que habia nacido del mar, en alusion á las ventajas que produce la limpieza. Las fiestas que celebraban en los templos de esta diosa eran magníficas. Los Griegos que tenian mucha sensibilidad y un espíritu vivo, aplicaban la idea de divinidad á cuanto les parecia bueno, grande ô bello; así en Vénus divinizaron la hermosura. Los Alemanes siempre han amado la caza y la guerra, y una de las circunstancias mas notables en su carácter, es el gran respeto que tenian á las mugeres; es tambien de este pueblo semi-bárbaro que hemos recibido nuestra urbanidad para con las mugeres. Ahora, los Alemanes son célebres por el conocimiento que tienen de las lenguas antiguas y modernas. Los Alemanes son muy constantes tanto en amistad como en amor.

Formerly I loved hunting, now I love study. The ancient Romans loved war better than they did the fine arts. The Greeks were their masters in the fine arts. Mumius, general of the Romans, had many statues brought from Greece to Rome. After the conquest of Greece by the Romans, numbers of Greek artists went to Rome, there to obtain a livelihood by the exercise of their various arts. Thus it was that

Grecian arts and sciences became known to the Romans; they soon entertained great taste for Grecian ornaments, and endeavored to imitate them. There are some of those monuments to be seen to this day. Have you seen any Grecian statue? Yes, I have seen one.

Cerveza, beer; *un poco de cerveza*, some beer, a little beer; *déme V. cerveza*, give me beer; *déme V. vino*, give me some wine; *déme V. pan*, give me bread; *déme V. agua*, give me water; *déme V libros*, give me books; *el vino*, the wine; *el buen vino*, the good wine; *tenemos buenos amigos*, we have good friends; *tenemos amigos*, we have friends; *reyes*, kings; *buenos reyes*, good kings.

IX.

Se hallan cocodrilos en algunos rios de Africa. Los cocodrilos son anfibios que viven igualmente en la tierra como en el agua. Hay buenos peces en Holanda. La Francia tiene buen vino. La Alemania tiene vino, lino, buena fruta, tabaco, y lúpulo. Se hallan en Suecia, zorras, armiños y muchos otros animales de esta especie. El que tiene virtud, ciencia, y dulzura es amable. A los viejos les gusta dar buenos preceptos; y es el deber de la juventud de seguir estos preceptos. La gratitud es la mas bella de las virtudes. Todo el mundo detesta la ingratitude.

Give me your father's book. Give me books. Give me the good books which you have. Give me good books. We have received the wine which you have sent to my father. Have you received that wine? Give me a little of it. In Europe there are emperors and kings. The emperors are more powerful than the kings. The Romans have had good emperors. There are men who love money better than virtue; those men are not good. The Romans had prudence, courage, and good generals. The Greeks had very good laws. Solon and Lycurgus were their principal legislators. The Romans have received their laws from the Greeks. The Germans have long had the laws of the Romans. The ancient Germans, says Tacitus, loved justice more than they feared the laws.

No, not; *yo no soy*, I am not; *tú no eres*, thou art not; *él, ó ella no es*, he, or she is not; *el padre no es*, the father is not; *que no es*, who, which, that is not; *nosotros no somos*, we are not; *V. no es*, you are not; *ellos, ellas no son*, they are not; *los padres no son*, the fathers are not; *que no son*, who are not; *yo no era*, I was not; *nosotros no eramos*, we were not; *yo no hablo*, I do not speak; *V. no habla*, you do not speak; *él no habla*, he does not speak; *yo no he hablado*, I have not spoken; *tú no has hablado*, thou hast not spoken; *ellos no han hablado*, they have not spoken; *yo no tengo*, *tú no tienes*, *él, ella no tiene*, he, she, it has not; *no tene-*

mos, no teneis, no tienen ; yo no tenia, tú no tenias, él no tenia, no teniamos, no teniais, no tenían ; yo no he tenido, tú no has tenido, él no ha tenido, no hemos tenido, no habeis tenido, no han tenido, yo no habia tenido, tú no habias tenido, él no habia tenido, no habiamos tenido ; no habiais tenido, no habían tenido.

X.

Tres reyes poderosos amenazaban la niñez de Carlos doce rey de Suecia. Los rumores de los preparativos de estos tres enemigos consternaban la Suecia, y alarmaban al congreso. Los grandes generales habian muerto, y habia motivo de temerlo todo bajo de un rey jóven que aun no habia dado de sí, mas que malas impresiones. Raras veces presenciaba el consejo ; y entónces no hacia mas que cruzar las piernas sobre la mesa. Parecia no haber tomado parte en nada. Algunos consejeros proponian negociaciones, para desviar la tempestad ; de repente, el jóven rey se levanta como un hombre resuelto, “ *Señores, dijo él, he resuelto no hacer nunca una guerra injusta, pero no acabar una legítima sino con la pérdida de mis enemigos.*”

Men who are wicked are not happy. My neighbor is not rich, but he has good children. Love your friends, for to have friends is the greatest of all consolations. You must love the poor, for they are men

like yourself. The man who does not love his brother is not a good man. There are many men who are not as rich as I am ; but there are many men who are happier than I. You are not happy. Our king does not love war. He loves peace better than war. I have not read the book which you have. If you are my friend, give me some bread and wine, and give me also books. Many books are not useful. One must read good books. Beer and wine are not so necessary as water. Water is more necessary than wine. Wine and cheese are not necessary to men.

Ser, estar, to be ; *sido, estado*, been ; *yo he estado, sido*, I have been ; *tú has sido, estado*, thou hast been ; *él ó ella ha sido, estado*, he, it, she has been ; *hemos sido ó estado*, we have been ; *V. ha sido, ó estado*, you have been ; *ellos, ellas han sido ó estado*, they have been ; *que ha sido ó estado*, who has been ; *que han sido ó estado*, who, which, that have been ; *nosotros habíamos sido ó estado*, we had been ; *V. había sido ó estado*, you had been ; *ellos ó ellas habían sido*, they had been ; *yo soy amado*, I am loved ; *tú eres amado*, thou art loved ; *él es amado*, he is loved ; *ella es amada*, she is loved ; *somos amados*, we are loved ; *V. es amado*, you are loved ; *ellos son amados*, they are loved ; *ellas son amadas*, they are loved ; *yo era amado*, I was loved ; *yo he sido amado*, I have been loved.

XI.

Codro fué el último rey de los Atenienenses. El era muy amado de todos sus súbditos. El prodigó su vida por su patria. Los Atenienenses han celebrado su memoria. Despues de su muerte los Atenienenses hicieron muchas guerras. Ellos fueron algunas veces venturosos, y otras, desgraciados. Los Lacedemonios eran sus mayores enemigos. Ellos tuvieron muchos buenos generales, pero estos generales no fueron siempre bien recompensados por sus esfuerzos. Los generales de ahora son mas dichosos que los de los siglos pasados. Los nuestros estan bien recompensados por sus hazañas. Entre los Orientales, las mugeres no estan muy honradas. Honramos mejor á las nuestras. Nuestro rey es muy amado y su esposa era amada de todo el mundo; su padre no era amado pero su abuelo era el mas amado de los reyes. Cuando somos perversos no somos amados. Tú eres honrado y eres amado de todo el mundo. Somos amados cuando somos afortunados. Frecuentemente los hombres estan alabados solo despues de muertos.

Formerly you were happy, now you are unhappy. We are honored when we have much money, but we should be honored when we are honest, though poor. The one who has much money is often the most beloved. The one who has read many books is not always the most learned. If kings are bad, the people are unhappy. My sister is more loved by my mother

than I. We were very much loved when we were yet children. In our youth we were much loved. My sisters are much loved by their friends. My brother is much beloved by my mother.

Qué, what; *el cual, la cual*, which; *los cuales, las cuales*, which; *del cual, de la cual, de los cuales, de las cuales*, of which; *al cual, á la cual, á los cuales, á las cuales*, to which; *que hombre*, what man; *cual de los hombres*, which of the men; *que muger*, what woman; *cual de las mugeres*, which of the women? *Dos mugeres son dichosas*, two women are happy. *¿Cual de las dos es mas feliz?* Which of the two is the most happy? *Es la mas jóven*, it is the youngest. *Quien quieres*, whom, which do you want?

XII.

See the distributive numbers.

¿Que hora es? Son las dos. *¿Que hora es por el reloj de V.?* Son las ocho, ó las nueve. *¿A que hora come?* A las doce y media. *¿Quienes han sido los primeros emperadores Romanos?* *¿Que planta, que animal, que elemento, que astro, no lleva el sello de Dios!* Los soldados Griegos peleaban al lado de sus parientes, de sus amigos, de sus vecinos, y de sus rivales; *¿que soldado se atreve á cometer una cobardia en la presencia de tales testigos?* *¿A*

que precio ha comprado V. este caballo? ¿De que parte viene V.? Los Arabes no dan la muerte á los presos á quienes han dado de comer. La hospitalidad siempre ha sido uno de los primeros deberes entre los pueblos primitivos. La cama sobre la cual V. duerme, es magnífica. V. tiene dos hermanos, ¿á cual ama V. mas? ¿V. cual de sus dos hermanas ama V. mas? Amo á ambas. Ambas son buenas.

What king has been the happiest? There have been many kings who have been very happy. Kings have their friends, but they have also their enemies. Flatterers are the worst enemies that kings have. The man who has not any friend will always be unhappy; for friendship is the happiest gift from God to man. We feel happier in forgiving our enemies, than in not forgiving them.

Yo, me, I, me; *tú, te*, thou; *de mí*, of me; *mí*, me; *yo os amo*, I love you; *yo amo á V.*, I love you; *V. nos ama*, *vosotros nos amais*, you love us; *yo os he amado*, I have loved you; *tú me das el libro*, thou givest me the book; *yo te doy el libro*, I give thee the book; *este libro es para tí*, this book is for thee; *sin mí*, without me, *de mí*, of me, from me; *á mí*, to me; *por mí*, for me, through me, by me; *contra mí*, against me; *sin tí*, without thee.

XIII.

Yo os amo de todo mi corazon, y siempre sois contra mí. Quieres echarme de mi patria; tú que eres mi amigo. Mi padre me dà muchos libros. El ha comprado todos estos libros de mí. Este hombre ha comprado todos estos libros para mí. Yo soy hijo único. El me ama de todo su corazon. El me perdona mis faltas y nunca está enfadado contra mí. Como estas? Yo me hallo muy bien. ¿Quieres alojar en mi casa? Tengo un cuarto que te gustará. Querida amiga, tú me colmas de agasajos te doy gracias de todo mi corazon. Hija mia, te perdono; una madre como yo, perdona muy facilmente las faltas de aquellos á quien ha dado la vida; pues el corazon de una madre no puede cerrarse contra sus hijos. Hermana mia te perdono todo el mal que tú has dicho de mí.. Tú me has afligido mucho por tu conducta. Yo no tengo un momento para mí; ¿Como se burba V. de esta pobre muger! V. lo hace sin razon porque ella tiene una bella alma. Mi madre tiene derecho de disponer de mí. V. es mas jóven que yo. El quiere venderme su caballo; pero yo no estoy dispuesto á comprar este potro que no está aun domado; ¿Quien ha dicho que yo no vendria á verte? Tú? no; Tú tienes razon, querida hiji mia, y yo me equivoco. Cuidado, este cuchillo te hará daño.

I love you. I love thee. You love me. My parents love me, and I love my parents. Love your

parents. The father loves his daughters and the mother loves her sons. My mother loves her daughters and her sons. Where are my sisters? My sisters always give me flowers. The flowers which my sister gives me are very fine flowers. Give to my sister the money which you have received for me. You have given me too much money. My brother has but very little money. Give a little of my money to thy brother, for he has not any. Children imitate their parents. You imitate me, and we imitate you. I will give you a book. My mother speaks to me of my children.

XIV.

El Avestruz es la mayor de todas las aves. Sus piernas son muy grandes, tiene el cuello largo, y la cabeza muy pequeña. Su altura es casi igual á la de un hombre á caballo. Sus alas son cortas y enteramente inútiles para volar. La naturaleza las ha destinado á ayudar el ave en su carrera. La cabeza del Avestruz es pequeña, chata, y casi calva. Su casco es delgado y frágil. Su pico es derecho y muy corto á proporcion de su cuerpo. Sus ojos son grandes y tienen dos párpados de cada lado, y pestañas como el hombre. El avestruz devora sin distincion quanto encuentra, cuero, yerba, pan, pelo, y qualquiera otra cosa. Sin embargo no digiere los cuerpos duros que se traga. Hallamos el avestruz en una parte del Asia, pero su verdadera patria es el Africa. Los avestruces viven en los lugares mas solitarios y

áridos. La caza de esta ave es un grande placer para los gefes Africanos. Se dice que cuando esta ave es perseguida abre las alas y corre con grandísima velocidad; pero al fin se cansa, y entónces vergonzosa de verse á pique de ser la presa de su enemigo, dobla el cuello y esconde la cabeza dentro de la arena. La carne del avestruz se digiere con dificultad. Sus huevos tienen casi el sabor de los del ganso. Un huevo, de avestruz es igual á doce huevos de gallina. Del avestruz tenemos estas bellas plumas blancas de tanto valar para las danias.

El, he, it ; *ella*, she, it ; *de él*, of him, *de ella*, of her ; *él*, *lo*, *le*, him, to him ; *le*, *la*, her, to her ; *los veo*, I see them ; *les hablo*, I speak to them ; *él habla*, he speaks ; ¿ *quien habla* ? who speaks ? *él*, he ; *él habla de él*, he speaks of him ; *él dá el libro*, he gives the book ; ¿ *á quien* ? to whom ? *à él*, to him ; *él le dá el libro*, he gives him the book ; *él les dá el libro*, he gives them the book ; ¿ *á quien* ? to whom ? *á ellos*, to them ; *él le hiere*, he wounds him ; *quien* ? whom ? *él*, him ; *él les dá*, he gives them ; *él los perdona*, he pardons them ; *á quien* ? to whom ? *á ellos*, to them ; *á él*, to him ; *á ella*, to her ; *él los ama*, he loves them ; *quien* ? whom ? *ellos*, *ellas*, them ; *ellos son buenos*, they are good ; *quien* ? who ? *ellas*, *son buenas*, they are good ; *quien* ? who ? *ellas*, they ; *yo soy por él*, I am for him ; *por ella*, for her ; *por ellos*, for them ; *él es contra él*, he is against him ; *contra ella*, against her ; *sin él*, without him ; *sin ella*, with-

out her ; *con ella*, with her ; *con él*, with him ; *con ellos*, with them ; *con ellas*, with them ; *él se los lleva*, he carries them to him.

Las tigas no son para los muchachos ; no se las dé ; un cuchillo tambien puede herirlos. Déles V. buenos libros ; pero, que estos libros los entretengan miéntras los instruyen. Un padre que ama á sus hijos no les dá cosas dañosas. Un buen rey es el amigo de su pueblo, y procura cuanto puede, hacerle feliz ; está lo mismo que Codro, pronto á morir por el bien de sus súbditos. Nosotros amamos á nuestra patria y estamos prontos á morir por ella. Quere-
mos defenderla contra sus enemigos. El que no ama á su patria se deshonorra. Yo tengo un buen amigo ; no quiero vivir sin él, y él no quiere vivir sin mí. Yo lo hago todo por él, y él lo hace todo par mí : en fin somos una sola alma en dos cuerpos. No tengo nada secreto para él ; le confio todos mis secretos : repar-
timos mutuamente nuestros placeres como nuestras penas. ¿ Tiene V. tambien un tal amigo ? Como se llama ? Dígame V. su nombre. Yo amo á los hombres que V. ama ; porque V. sabe júzgar de su mérito. V. es por mí, y yo soy por V. El es por tí, y tú, eres por él.

XVI.

Céres, hija de Saturno y de Rea, era entre los Griegos, y entre los Romanos, diosa de la agricultura

y de los frutos del campo. La representaban coronada con una guirnalda de espigas, y con una hoz en la mano. El color natural del trigo hace que la pinten con cabellos rubios. Diana es hija de Júpiter y de Latona. Como diosa de la luna, la representaban con una media luna sobre la cabeza. Ella está en su carro tirado por dos corceles. Como diosa de la caza los atributos distintivos que le dan, son un arco, un carcaj y un venablo. Muchas veces la representan con un perro de caza ô con un ciervo á su lado. Apolo es el dios de las Musas. Siempre le pintan como un mozo muy hermoso. Muchas veces le representan con una aureola. El lleva una lira, un carcaj lleno de flechas y un arco. Le consagraban, como dios de la adivinacion, los cuervos, á los cuales atribuian la virtud de pronosticar la mudanza del tiempo como tambien otras cosas, entre los árboles, el laurel le estaba consagrado. Neptuno es el dios del mar. Le representan como un viejo. Le pintan con el pecho ancho, el cabello negro, y los ojos azules. Esta sentado en un carro tirado por dos caballos marinos. Se dice que él es quien ha producido el caballo, y que ha inventado el arte de montarlo. Le consideran como el primer motor de los terremotos y de las tempestades.

XVII.

God has created the heavens and the earth. We have received from him all that which we have. He is our father and our friend ; we must love and obey

him. He has given us life, and he preserves it to us. Have towards him all the gratitude which a child should have for an indulgent father, and all the love a daughter should have for a tender mother. All that which we possess we have received of God. He has given us all. He has given you all that which is dearest to you in this world ; and you do not do any good to your fellow-beings. We should imitate the goodness of God, and be to our fellow-men what he is to us.

X

XVIII.

En Polonia, en otro tiempo, cada gentilhombre tenia derecho de votar en la eleccion de un rey, y de poder serlo él mismo. El trono estaba casi siempre en subasta, y como un Polaco era raras veces bastante rico para comprarlo, muchas veces ha sido vendido á estrangeros. La nobleza y el clero defendian su libertad contra el rey, y la quitaban al resto de la nacion. Todo el pueblo era esclavo. Allá el labrador no sembraba para sí mismo, sino para los señores á quien él, su campo y el trabajo de sus manos pertenecian, y que podian venderle y degollarle como el ganado.

Alexander the Great, was king of Macedonia. Macedonia was a small kingdom. Alexander had many good qualities. He loved his friends with all his heart. He and his father were great conquerors. His father's name was Philip. After the death of Alexander his whole family was very unhappy. His

relations were murdered. Greece defended its liberty against him. He had a great many enemies. Demosthenes was his greatest enemy. This Demosthenes was the greatest orator of his time. Alexander vanquished Darius, king of Persia, in three battles. The wife and daughters of Darius were his prisoners. He was very generous towards them; when he came up to the body of Darius, which had been left exposed on the earth, oppressed with a solemn feeling of regret, he spread his own mantle on the body of his late enemy.

XIX.

En la vegez de Justianiano, emperador Romano, el imperio se acercaba á su decadencia. Todas las partes de la administracion estaban desatendidas y las leyes estaban en olvido. El Emperador, cansado de la guerra, compraba por todas partes, la paz á precio de oro, y dejaba en la inaccion las pocas tropas que le quedaban. Los gefes de sus tropas procuraban disipar sus pesares, con los placeres; y la caza alegraba el tedio de su ociosidad.

He and I have many books, but you have many more than he and I. I have little money, and he has not any more of it. I gave him all that which I had, for he is my friend. I love you, my friend. Are you my friend? Give me my letter. I have written this letter for him, and for you. You have

more friends than he and I; we have only few of them.

Hablar, to speak; *hablado*, spoken; *hablando*, speaking; *un hombre hablando*, a man speaking; *nosotros hablamos*, we speak; *yo hablaba*, I was speaking; *hablemos*, let us speak; *amar*, to love; *amado*, loved; *amando*, loving; *nosotros amamos*, we love; *yo amaba*, I loved; *amemos*, let us love; *vender*, to sell; *vendido*, sold; *vendiendo*, selling; *vendemos*, we sell; *vendeis*, you sell; *venden*, they sell; *vendamos*, let us sell; *yo vendia*, I was selling; *devolver*, to return, to give back; *devuelto*, returned; *devolviendo*, returning; *devolvemos*, we return; *ellos devuelven*, they return; *yo devolvia*, I returned; *ellos devolvian*, they returned; *devolvamos*, let us return; *devolved*, return ye; *recibir*, to receive; *recibido*, received; *recibiendo*, receiving; *nosotros recibimos*, we receive; *V. recibe*, you receive; *recibamos*, let us receive; *recibid*, receive ye; *yo recibia*, I received; *V. recibia*, you received; *ellos reciben*, they received; *sentir*, to feel; *sentido*, felt; *sintiendo*, feeling; *sentimos*, we feel; *sentis*, you feel; *sienten*, they feel; *yo sentia*, I felt; *ellos sentian*, they felt; *nosotros sentiamos*, we felt; *nosotros hemos sentido*, we have felt; *Ellos han hablado*, *V. ha vendido*; *yo habia recibido*. *El ha devuelto*; *ellos habian amado*; *Vendámos el libro*, *yo le he vendido el libro*; *devuelva V. el libro á mi hermano*; *mi vecino se ha arruinado vendiendo*

su casa ; hablar, hablado, hablando ; nosotros hablamos, hablemos, yo hablaba ; vender, vendido, vendiendo ; nosotros vendemos, vendámos ; yo vendia ; devolver, devuelto, devolviendo ; nosotros devolvemos, devolvámos, yo devolvía ; recibir, recibido, recibiendo ; recibámos ; nosotros recibimos ; yo recibía ; comprar, comprado, comprando ; nosotros compramos, comprémos ; yo compraba ; perder, perdido, perdiendo ; nosotros perdemos ; perdámos ; yo perdía ; ver, to see ; visto, viendo, nosotros vemos ; veámos ; yo veía ; sentir, sentido, sintiendo ; nosotros sentimos ; sintamos, yo sentía ; amar, amado, amando ; nosotros amamos, amémos, yo amaba ; poner, puesto, poniendo ; nosotros ponemos ; pongámos ; yo ponía ; defender, defendido, defendiendo ; nosotros defendemos, defendámos ; yo defendía ; haber, to have ; habido, had ; habiendo, having ; nosotros tenemos, we have ; yo tenía, I had ; ser, to be ; sido, been ; siendo, being ; nosotros somos, we are ; yo era, I was.

XX.

Los Escitas vivían en una grande inocencia, y en una grande simplicidad. Todas las artes les eran desconocidas, Ellos no habían repartido las tierras entre sí ; los campos eran cultivados por cierto número de ciudadanos, pero solamente por un año Ellos no tenían casas, no tenían morada fija ; vagaban continuamente de campo en campo con sus ganados. Llevaban sus mugeres é hijos en carros. La justi-

cia se observaba y se mantenía por el carácter de la nación y no por la fuerza de las leyes, que ellos ignoraban. Ellos no deseaban ni oro ni plata, como el resto de los hombres; ellos dejaban estos metales fúnestos en las entrañas de la tierra.

Parents always love their children, but children do not always love their parents. Lovest thou thine? A child who loves his parents is beloved by God. I love mine; love yours. I always loved my father, my mother, my brothers, and my sisters; hast thou a brother? Hast thou also a sister? Is she good? Do you love his sister? Is she better than thy brother? Hast thou always loved my sister? Of all my friends you are the best. I love you with all my heart.

XXI.

Un padre tenía una niña que era feísima, y un muchachito muy hermoso. Un día hallaron un espejo sobre la silla de su madre y se miraron en él. El muchacho principió á jactarse de que era hermoso; su hermana tomándolo á mal, se enfadó y no pudo aguantar las chanzas de su hermano. Queriendo picarle á su turno, ella corrió á su padre y acusó á su hermano de que siendo muchacho se había estado mirando en el espejo, que solo debía servir para las damas. El padre los tomó á ámbos en sus brazos, los besó, y repartiendo entre los dos su amor paternal, les dijo: miraos todos los días en el espejo; tú hijo mío, para no deshorrar tu belleza con la fealdad

del vicio, y tú, hija mia, para que ocultes la deformidad de tu cara con la pureza de tus costumbres y de tu vida.

Para, in order to, to; *para decir*, to say; *sé*, him, himself, herself. *Niñita*, little girl; *muchachito*, a little boy; *feísima*, extremely ugly; *espejo*, looking-glass; *silla*, chair; *jactarse*, to boast; *tomándolo á mal*, taking it in bad part; *se enfadó*, got angry; *aguantar*, to bear with; *chanzas*, raillery; *picarle*, nettle him; *acusó*, charged; *ámbos*, both; *brazos*, arms; *belleza*, beauty; *fealdad*, ugliness; *costumbres*, morals.

DE LA SALUD.

XXII.

Debemos cuidar de nuestra salud. No hay cosa mas preciosa que la salud. No hay riquezas mas grandes que la de la salud del cuerpo, ni placer igual á la satisfaccion del corazon. Para conservar la satisfaccion del corazon, temed á Dios, observad su ley, apartaos del mal. Para conservar vuestra salud, evitad la intemperancia en el beber y en el comer. Tened una vida sobria, no hay nada mas dañoso á la salud que la intemperancia. No comais con demasiada prisa, esto es contrario á la salud y á la buena crianza. Procurad acostaros temprano. Yo creo que esto es muy bueno para la salud: mi propia experi-

encia me da motivo de creerlo. No hay nada mas saludable á la jüventud que acostarse temprano.

XXIII.

A poor man who is healthy, is happier than a rich one who is sick. The health of the country people is usually better than that of the town people. Many men eat too much, and that is hurtful to their health. One must not eat without appetite. We must preserve our health. One must preserve one's health. To preserve our health is a duty which we owe to God and to men.

Vender, to sell; *vendido*, sold; *vendiendo*, selling;
Yo vendí, I sold.

Devolver, to give back; *devuelto*, given back; *devolviendo*, giving back; *Yo devolví*, I gave back.

Perder, to lose; *perdido*, lost; *perdiendo*, losing;
Yo perdí, I lost.

Recibir, to receive; *recibido*, received; *recibiendo*, receiving; *Yo recibí*, I received.

Saber, to know; *sabido*, known; *sabiendo*, knowing; *Yo supé*, I knew.

Sentir, to feel; *sentido*, felt; *sintiendo*, feeling, *Yo sentí*, I felt.

Hablar, to speak; *hablado*, spoken; *hablando*, speaking; *Yo hablé*, I spoke.

Amar, to love; *amado*, loved; *amando*, loving; *Yo amé*, I loved.

Yo vendí, yo recibí, yo hablé, I sold, I received, I spoke.

Tú vendiste, tú recibiste, tú hablaste, thou soldest, &c.

El vendió, él recibió, él habló, he sold, he received, he spoke.

Nosotros vendimos, recibimos, hablamos, we sold, &c.

Vosotros vendisteis, recibisteis, hablasteis, you sold, &c.

Ellos vendieron, recibieron, hablaron, they sold, &c.

Tener, to have; *tenido*, had; *teniendo*, having; *yo tuve, tú tuviste, él tuvo, nosotros tuvimos, vosotros tuvisteis, ellos tuvieron*, I had, &c.

Ser, to be; *sido*, been; *siendo*, being; *Yo fui, tú fuiste, él fué, nosotros fuimos, vosotros fuísteis, ellos fueron*, I was, &c.

Decir, to say; *dicho*, said; *diciendo*, saying; *Yo digo, tú dices, él dice, nosotros decimos, vosotros decis, ellos dicen*, I say, &c.

Comprar, to buy; *comprado*, bought; *comprando*, buying; *Yo compré, tú compraste, él compró, nosotros compramos, vosotros comprasteis, ellos compraron*, I bought, &c.

Defender, to defend; *defendido*, defended; *defendiendo*, defending; *Yo defendí, tú defendiste, él defendió, nosotros defendimos, vosotros defendisteis, ellos defendieron*, I defended.

Creer, to believe; *creído*, believed; *creyendo*, believing; *Yo creí, tú creiste, él creyó, nosotros creímos, vosotros creisteis, ellos creyeron*, I believed, &c.

Yo hablo, I speak; *yo hablaba*, I spoke; *yo hablé*, I spoke; *yo he hablado*, I have spoken; *yo habia hablado*, I had spoken; *yo hube hablado*, I had spoken; *hablar*, to speak; *hablado*, spoken; *hablando*, speaking.

XXIV.

ON THE METHOD OF LEARNING TO SPEAK SPANISH FAST.

Habla V. Frances? Habla V. Aleman? Si Señora; un poco, lo que basta para hacerme entender. Sabe V. tambien el Ingles? Sabe V. tambien el Italiano? No Señorita, pero quiero aprenderlo. Lo aprenderé luego que yo sepa el Castellano. Pues hable V. Castellano conmigo. No me atrevo, porque yo hago todavia muchas faltas. Que dice V. Creo que V. quiere hacer como aquel estudiante que habiendo estado á punto de ahogarse, se propuso no volver á poner los pies en el agua ántes de haber aprendido á nadar. ¿Como piensa V. áprender, si no habla?

V. tiene razon, bien lo sé yo, pero temo que se rian de mí si yo hago faltas.

Pues! deje reir los atronados y riase V. con ellos; ¿no sabe V. que las mas veces los menos instruidos

son los que se ríen los primeros, de los yerros de otros? Sí, pero V. sabe tambien, que se burlan de los que hablan mal. Quien se burla de ellos? Los que hablan aun peor que ellos ¿es verdad? Hay tres modos indispensables para aprender una lengua, que son leer, hablar, y escribir. En cuanto á mí, á penas sabia doce palabras cuando mi maestro de lengua me hacia ya hablar. ¿Y que decia V.? Yo decia, *buenos dias, buenas tardes, sí, no*; ¿que tal le va á V. hoy? *muy bien; así, así, &c.*, y poco á poco aprendí á decir mas; porque tenian obligacion de responderme en Español, y yo reparaba cuanto me decian.

De veras V. es muy persuasivo. Ahora me parece que voy á hacerme tan animoso como era tímido ántes.

XXV.

Quiere V. aprender el Español? Es mucho mas fácil que el Ingles. ¿Sabe V. ya muchas palabras en esta lengua? Empiece V. á hablar conmigo; El que habla aprende á hablar. ¿Quien ha sido el maestro de V.? He tenido dos maestros. Nombremelos. He olvidado su nombre. ¿V. ha olvidado su nombre! V. me asombrá, Nunca debemos olvidar el nombre de nuestro maestro. Aquellos de quien recibimos instruccion deberian permanecer amados en nuestros corazones, y su recuerdo aunmentar y durar tanto como los beneficios que recibimos de sus instrucciones.

But who is your teacher? My father and my mother have been my teachers. Parents are the best teachers. Happy are those who have such teachers. Some of the greatest men among the Romans and among the Greeks have said that we should cherish the remembrance, not only of our teachers, but of the very spot in which we received instruction.

XXVI.

EL LOBO Y EL CORDERO.

Un lobo y un cordero urgidos de la sed, llegaron á beber al mismo arroyo. El lobo estaba arriba de la corriente, y el cordero mucho mas abajo. Entónces aquel, instigado por su gula procuro reñir con él y le dijo; “porqué me enturbias el agua, miéntras que bebo? El cordero le respondió temblando;” ¿como puedo yo hacer eso de que te quejas puesque el agua corre de tí á mí? El lobo desconcertado por la fuerza de esta verdad, le replicó: “Pero hay seis meses que tú hablaste mal de mí.” Por cierto, le respondió el cordero, aun no habia yo nacido; “Si tú no fuiste, dijo el lobo, fué tu padre quien habló mal de mi.” Con esto se arrojó sobre él, y lo despedazó.

A lamb is much weaker than a wolf. Wolves are the most cruel enemies of the lambs. The wolf has torn to pieces the lamb which we had. We have not seen the wolf, but we heard it howl. Have you not a few dogs? No; for my neighbor has killed all my dogs. You have then a turbulent neighbor; what is

his name? I will not name him, and I hope he will not act badly any more.

Se, one's self; *sí*, self; (the reflected pronoun *sé* is always placed after verbs in the infinitive mood, and after the participle present and imperative mood;) *verse*, to see one's self; *amarse*, to love one's self; *el amor de sí*, the love of self; *yo-mismo*, myself; *besarse*, to kiss each other. (In addressing a person, the pronouns possessive *mio*, *mios*, *mia*, *mias*, mine or my, must come after the person addressed.) My dear mother, *querida madre mia*; my dear children, *queridos niños mios*. *Hermana mia*, *besémonos*, my sister, let us kiss one another; *Amense*, let them love each other; *de sí*, of self; *á sí*, to self; *de ello*, of it; *en ello*, in it; *á ello*, to it; *pensaré en ello*, I will think of it.

XXVII.

DIÁLOGO AL USO DEL VIAGERO.

Dígame V. Sor ¿á donde está el camino que conduce á Ginebra? Permítame V. que le pregunte si este camino lleva directamente á Ginebra.

Sí Señor, este es el camino recto; no lo deje V.; no podrá V. estraviarse. V. verá la ciudad luego que haya pasado el bosque.

¿Cuanto hay todavía de aquí á aquella ciudad? No dista mucho, muy pronto llegará V.; Ahí está la ciudad; no la vé V.?

Todavía hay dos buenas leguas Francesas. No, sé equivocó V. no hay mas de una corta legua. ¿No habrá ni bosque ni río que pasar? No; pero V. encontrará un monte un poco difícil de subir; si V. supiera le vereda granaria una media legua corta. Pues bien hermana mia, tomaremos el atajo? No, hermano, sigamos mas bien, el camino real.

No es difícil ir por la vereda, no es tan penoso como el monte.

A que distancia de aquí, principia la vereda?

¿Podremos hallar la vereda?

Al salir del pueblo. Pregunte V. á la salida del pueblo, se la mostrarán.

Debo yo pasar por el pueblo que se percibe de aquí? No; V. lo ha de dejar á la izquierda. ¿Como se llama? ¿Es muy grande? No, pero es uno de los pueblos mas hermosos del país. No hay mas de quince años que fué reducido á cenizas exceptuando ocho casas y el convento viejo de los Jesuitas, que se llama el Palacio.

¿Lo habrán reedificado enteramente?

Si, exceptuando algunas casas.

The man who exercises virtue will be happy. All men would be happy if they exercised virtue. Without virtue we should be unhappy. There are many men who love virtue, but there are many more who prefer vice to virtue. Those who love vice are very miserable, but those who love virtue are very happy themselves, and make others happy. The good man

loves virtue. A good man must love virtue or he cannot be happy, nor can he be a good man. A good son loves his father and his mother. There are many children who do not love their parents, but those are children that have been badly educated. He who does not love his mother will be unhappy. I would be very miserable if my mother did not love me. Parents are the best friends that their children have. O! children! love your parents, and you will be happy. Will you be happy? Love God and love virtue.

XXVIII.

Continuation.

Pero, parece que este pueblo está situado en un bosque; ¿no es así?

No; es porque está entre dos bosques, y habiendo huertas en toda la aldea, parece de aquí que los dos bosques solo hacen uno. ¿Como se llama aquel lugar aislado en la llanura?

Es una ciudad pequeña que llaman Morges. Cuanta es la poblacion de esta ciudad? Si no me engaño es de quince ó diez y seis mil almas.

Como parece que V. conoce perfectamente aquella ciudad, quiere V. tambien hacerme el favor de indicarme en ella una buena posada? De muy buena gana; VV. pueden ir *al Cisne*, donde estarán muy bien: comeran muy bien, y barato.

Muchas gracias!

No hay de que señor ; tenga V. buen viage ; Mi-éntras caminamos, vamos á herborizar un poco ; que te parece ?

Muy bien ; empecémos á examinar este arbolíto que está aquí.

No ; no lo toques amigo mio ; su fruta es un veneno muy peligroso ; creeme no lo toques. Dices que es venenoso ! lo siento, porque es un bonito arbusto : pero va á llover, vámonos pronto á la posada, si no echarémos á perder nuestra ropa. Tú tienes razon, aunque, en el viage se debe contar con echar á perder la ropa. Sin embargo vamos pronto á fin de llegar ántes que llueva.

Buenos dias, Señora : es V. la huespeda ?

Si Señor. ¿ Que se le ofrece á V. ?

Podemos comer en su posada ?

Sin duda ; entre V. Señor, hágame V. este favor.

Es V. solo ?

No ; tengo un compañero que se ha parado un poco atras ; pero estará aquí muy pronto.

¿ Que quiere V. para comer ?

¿ Que tiene V. preparado ; porque no podemos esperar mucho, el coche está á punto de partir ?

Primero, tengo sopa, que les puedo servir luego.

Bueno, la comerémos ; despues V. nos dará un pedacito de asado ó una tortilla de huevos con ensalada. Pero primero mande V. que nos traigan una botella de buen vino, y si no lo hay bueno, tomarémos cerveza.

The Lacedemonians were the most brave and courageous of all the Greeks. They had Leonidas for king. This king was celebrated for his prudence and bravery. We know that with three hundred men, he defended his country against the great army of the Persians. It was at the pass of Thermopylæ (Termophilas) that this defence took place. Xerxes was the king of Persia. He was much more powerful than Leonidas, but Leonidas had a greater mind than he. The Lacedemonians were not enervated by luxuries, (el lujo,) for their laws were hostile to luxury of every sort. Lyeurgus was the legislator of the Lacedemonians. His laws were very severe; he commanded the youths to bear hunger and thirst. As long as the Lacedemonians preserved and obeyed the laws of that great lawgiver, they were not corrupted, but as soon as they admitted the luxuries of their neighbors, they became very corrupt, and lost their honor and their privileges.

XXIX.

Continuation.

Señor huésped, mande V. que nos traigan caballos de posta, háganos el favor, para partir dentro de media hora.

¿Cuántos caballos quiere V? Dos. Mandaré á la posta; pero yo sé por experiencia que el administrador de la posta no hará caso de ello, si uno de VV. no va con el criado.

Pues vaya V. ¿Tiene V. bastante dinero para pagar adelantado? Aquí tiene V. un par de pesos tómelos por si á caso se hallase corto. Buenos dias, Señor, quisiera tener una silla de posta con dos caballos, á las dos si es possible. Mozo! habrá aún dos caballos de posta? Precisamente hay dos. Sí Señor, puedo procurarle á V. lo que desea.

Es V. solo? No; tengo un compañero.

Sírvase darme su nombre. V. y su compañero han de pagar dos pesos, hasta la primera posta. Por supuesto, el postillon vendrá á buscarnos á la Posada. Sí, si V. quiere. Solamente esten VV. prontos á las dos en punto porque tienen un buen trecho hasta la primera posta.

Bravery is good, but wisdom is better. Without wisdom bravery is often hurtful. Socrates had much wisdom and courage. His scholars loved him as their father: what a shame that this wise man should have been put to death; and that, by the Athenians! How many great men have been the victim of popular extravagance, fomented by designing men.

XXX.

Huésped, cuanto hemos gastado? Quanto importa nuestro escote? V. han tenido una botella de vino de á real; medio real por la sopa; esto hace real y medio; el asado con la ensalada, son dos reales; luego el pan y postres real y medio. Todo importa cinco reales.

Pues vuelvame el resto de este peso. Para servir

á V. Señor yo soy el Postillon, y vengo á ver si estan prontos para partir.

Al instante, amigo. ¿La silla de posta está delante de la puerta? Sí Señor, hace un cuarto de hora.

No nos han avisado.

Adios, huésped. Adios, huéspeda.

Señores, honrennos con su compañía otra vez. No faltaremos.

How much have you spent at the tavern? Our bill amounted to three dollars. You have spent much. What have you had? We have had roast meat and two bottles of wine.

How have you found the wine? We have found the wine passably good, but the soup was bad. When will you go from here? This moment. You make a long journey; have you money enough with you? If you should be in want of any, I will give you some with pleasure. You are very obliging, but I have money enough with me. So farewell!

A happy journey to you.

XXXI.

Other phrases for familiar discourse.

Buenos dias Señoras. Permítanme ustedes que les pregunte como estan de salud. Muchas gracias, estamos en perfecta salud. Se les podrá preguntar á donde van? Vamos á pasear, quiere V. acompañarnos? Se les puede preguntar á donde van? Por-

que no ? Vamos á la ciudad : sírvase V. acompañarnos allá. De muy buena gana pues que me lo permiten.

A donde vive V. ? en el arrabal ó en la ciudad ? Vivo en la ciudad.

A donde come V. hoy, en su casa ó fuera ?

Comeré fuera de casa.

¿ Está aqui tu hermano ? No : está en el campo desde esta mañana. Vente á tomar la sopa en mi casa para hacerme compañía.

En las ciudades hay mas cortesía que en las aldeas ; sin embargo hay una cortesía natural que dimana de la urbanidad del carácter y de la sensibilidad del corazon ; esta, se encuentra mas bien entre los habitantes de las aldeas que entre los de las ciudades.

XXXII.

Vesta, daughter of Saturn and of Rhea, was the goddess of fire ; or was fire itself. She was one of the oldest deities of Paganism. The young women who were consecrated to her service were called Vestals. They were her priestesses, and none but virgins could be so. The worship of Vesta was very solemn. This goddess was represented in matronly habits. In the right hand, she held a torch.

XXXIII.

Vamos Señor, la comida está pronta.

¿ La comida está en la mesa ? Si, acaban de

llevarla. Vamos sentémonos á la mesa. Antes, es menester que yo pida agua para lavarme las manos, porque lo necesitan mucho. Toma, aquí está el agua, dáte prisa.

Si tambien me dieras una toalla te lo agradecería, pero sobre todo, que esté limpia. Toma, aquí está una, y en cuanto á su limpieza, bien ves que está blanca como la nieve.

Es verdad, este paño de manos está muy limpio. Aquí falta un plato. Falta una cuchara, un tenedor, una servilleta, un plato, un vaso, y un cuchillo. Que sopa es esa? Es un buen potage. Déme V. una cucharada para probarlo. Pues que? como le gusta á V.? Lo hallo eccelente pero un poco caliente. Porque ha estado sobre el fuego. ¿Te gusta la sopa? Sí, me gusta. ¿Quieres mas? Si hay de sobra, acepto de buena gana. Dame tu plato, hay bastante. Pero, por Dios, no me dé demasiado. No deges de comer por lo demas, porque te engañarás, pues aquí está toda la comida; la sopa, el cocido, y un pedazo de tocino; nada mas. Hágase plato. Señor los pedazos estan trinchados. Y que, no hay mostaza y sal? Sí Señora aquí estan. Pero que le parece? un vaso de vino no seria malo. Toma! no lo habia ya olvidado? y cierto el vino no nos fálta este año. De cuál quiere V.? del vino blanco ó del tinto. Este vino es delicioso. Quien trinchará este asado Démelo V. me hago cargo de él. Dégelo V. á mi hermano que tiene un cuchillo mejor que el suyo. Quisiera tener un poco de sal; pásame V. el salero. Hijo mio, quieres que te dé un pedazo de carnero?

Sí, hagame el favor madre mia. Señora, quiere V. tomar carne asada? Señor, déme V. mas bien un pedacito de liebre, ó una ala de perdiz. ¿Quieres ensalada? ó quizas, mas bien quieres ciruelas pasas con el asado. Sea lo que sea no importa; me gustan ámbos. Pues, toma de los dos.

XXXIV.

Se atribuye la invencion de las Postas y de los Correos á Ciro. Como el imperio de los Persas despues de sus últimas conquistas tenia una grande extencion, Ciro, estableció correos y Postas para ponerse en estado de ser informado con diligencia de todos los asuntos. Habiendo calculado cuantas leguas podia hacer en un dia, un caballo á todo correr, hizó construir caballerizas igualmente distantes una de otra, é hizo poner en ellas caballos, y palafreneros para cuidarlos. Tambien estableció en ellas administradores de Postas para recibir los paquetes de los Correos que llegaban, y entregarlos á otros, y para recibir los caballos que habian corrido. Asi la posta andaba noche y dia, sin que la lluvia, la nieve, el calor, ni ninguna incomodidad de las estaciones, pudiese poner obstáculo alguno.

XXXV.

ESOPO.

Un dia Esopo iba á una ciudad ; él encontró á un viajante que le saludó y le dijo Cuanto tiempo necesito yo para llegar á ese pueblo ? Anda, “le respondió Esopo. Yo sé muy bien le replicó el viajante, que he de andar para llegar allá : pero dime cuantas horas necesito para llegar.” Anda, le repite Esopo. “Bien veo dijo el estrangero murmurando, que este tunante está loco : ya no le preguntaré mas ;” y diciendo así, sigue su camino. Holá ! le grita Esopo, oye ! En dos horas llegarás. El viajante se para átonito, y le pregunta, “como sabes ahora que llegaré en dos horas ?” “Y como podia yo decírtelo, ántes de haber visto como caminabas ?”

 XXXVI.

EL ENIGMA.

Algunas veces nos complacemos en proponer á los niños diferentes enigmas ô adivinanzas, para probar su perspicacia. La siguiente se ha hecho proverbial entre los Franceses, que dicen “*salvar la Cabra y la Col.*” Un hombre tiene un botecito en el cual debe llevar al otro lado del rio, un lobo, una col, y una cabra, pero sin poder llevar mas que uno solo en cada travesia. Se pregunta cual de los tres llevara primero, sin temer que durante su pasage, el lobo se coma la

cabra, ô que la cabra se coma la col. Si pasa el lobo primero, la col queda abandonada á la Cabra. Si se lleva la col, el lobo se habrá comido la cabra ántes de su vuelta. Si dá la preferencia á la cabra, se halla en la misma perplejidad en el viaje siguiente; y miéntras que vuelva á buscar lo que habrá dejado para lo último, la cabra ô la col será comida. Sin embargo hay un medio. Cual es? Es de tomar la cabra sola en el primer viage; asi la col se queda con el lobo que no la tocará. Al segundo viage él toma la col y se vuelve á llevar la cabra, en lugar de la cual pasa el lobo, que estando á la otra banda con la col no le hará daño alguno. En fin para el último viaje regresa á buscar la cabra, que habiéndose quedado sola, no estaba en ningun peligro.

XXXVII.

What sort of weather is it? It is fine weather. It is not fine weather. It was very fine weather this morning; but we will not have a fine afternoon. It is very unpleasant weather. Is it waïrm? no; it is rather cold, but it is dry weather. What serene weather! The weather is changeable. The weather begins to get very mild. The air is now very temperate. The sun is too warm. The wind rises; it begins to rise fast; it is now very violent. It has rained. It will rain. It begins to rain.

XXXVIII.

LA MUERTE DE SENECA.

Séneca no podia librarse del odio de Neron. Este príncipe ingrato y cruel habia ya tentado de destruir á su preceptor con veneno, queriendo deshacerse de un censor odioso. Se ofreció una ocasion demasiado bella para perderla. Habiendo sido sospechado Séneca de haber participado en una conjuracion contra Neron este príncipe le notificó la órden de morir. Séneca, sin alterarse pidió su testamento para añadir algunos legados á favor de sus amigos. El centurion que le habia dado parte de la órden del emperador no se lo quisó permitir. Pues! dijo Séneca volviéndose hácia sus amigos, ya que no me permiten mostraros mi gratitud por vuestros favores, os dejo el único bien que me queda, pero el mas precioso; el egemplo de mi vida." Reparando sus lágrimas, procuró inspirarles los sentimientos de firmeza de la cual les daba un egemplo tan bello. Luego mandó que le abriesen las venas de los brazos, y las de las piernas. La sangre salía con dificultad y lentamente; y como todos sus esfuerzos para acelerar su muerte, quedaban sin efecto, le llevaron á una estufa, cuyo vapor le ahogó!

XXXIX.

EL PERRO Y EL LOBO.

Un lobo que no tenia mas que los huesos y el pellejo, encontró por casualidad un perro grueso y gordo.

Esos dos animales se pararon, y despues de haberse saludado reciprocamente. El lobo dijo al perro : dime, te ruego, como tienes tan buena traza ? Que comes para tener tal robustez ? yo que soy mucho mas fuerte que tú, me muero de hambre ! De tí solo pende, le replicó el perro, el hacerte robusto como yo. No tienes mas que servir á mi amo como yo. Y que he de hacer ? respondió el lobo. Has de guardar la puerta durante el dia, replicó el perro, y espantar á los ladrones durante la noche. Si no hay mas que hacer, dijo el lobo, por cierto, ya estoy pronto, porque no hago mas que arrastrar una vida miserable en los bosques, siempre espuesto á la nieve y la lluvia. Se van junto ; pero durante el camino, el lobo repara que el perro tiene el cuello pelado. Hola ! cual es la causa de esto, amigo ? Esto no es nada, respondió el perro. Sin embargo te ruego me lo digas, replicó el lobo. Es, dijo el perro porque me amarran algunas veces, á fin de que, quedando quieto durante el dia yo esté mas alerta en la noche. Luego que baja el sol, me sueltan, y entónces voy á pasear donde quiero. Me traen pan sin que lo pida ; el amo me regala con los huesos de su mesa ; los criados me echan sus sobras, en fin lo paso felizmente. Muy bien, replicó el lobo ; pero dime si tambien tienes la libertad de ir á pasear cuando te dé la gana ? No, respondió el perro. En este caso, amigo, guarda para tí esta comida suntuosa, yo amo mi libertad mas que cualquiera cosa en el mundo.

XL.

LA MUERTE DE CICERON.

Entre las víctimas de la crueldad de los triunviros, Ciceron tiene el primer lugar. El habia sido proscripto junto con su hijo, su hermano, su sobrino, y todos los suyos, y los que tenian con él algun trato de amistad ó parentesco. Bien sabia que no debia esperar gracia de Antonio contra quien habia escrito. Por eso habia salido de Roma cuando se acercaban los triunviros, y su primer designio fué de pasar la mar con su hermano para ir á Macedonia, al campo de Bruto. Ellos caminaron juntos algun tiempo, deplorando mutuamente su desdicha. En fin Ciceron se determinó á dirigirse á una casa de Campo. “Es menester que yo muera dijo él, en mi patria, que he salvado mas de una vez.” Algunos dias despues, sus compañeros le sacaron de esta casa, para procurar ponerle en un lugar seguro; pero por desgracia yendo aun caminando, los que lo buscaban para darle la muerte lo alcasaron. Los esclavos de Ciceron querian defender á su amo; él les mandó parasen la litera, y permitiesen tranquilmente lo que la crueldad de Antonio hacia inevitable. Diciendo esto se asomó á la puertecilla y el Centurion Herennio le cortó la cabeza.

XLI.

Luego que el sol está en el signo de Virgo, el labrador junta sus parientes, convida á sus vecinos, y

desde que apunta la aurora, entra con ellos por sus trigos ya maduros con la hoz en la mano. Su corazón late de gozo al ver acumularse sus gavillas, y al ver á sus hijos coronados de campanillas y amapolas bailar al rededor de ellas; sus juegos le traen á la memoria los de su niñez, y el recuerdo de sus virtuosos abuelos que espera volver á ver en un mundo mas dichoso. A la vista de sus mieses, y á las dulces épocas que vuelven á traer á su memoria, él no duda que hay un Dios; y le dá gracias porque ha ligado la sociedad pasagera de los hombres con una cadena eterna de beneficios.

XLII.

Los Egipcios son los primeros que han conocido las reglas del gobierno. Aquella nacion grave y seria, pronto conoció la verdadera mira de la politica, que consiste en hacer la vida suave y los pueblos felices. La temperatura de su patria siempre uniforme producía caracteres firmes y constantes. Como la virtud es el cimiento de todas las asociaciones, la cultivaron con esmero. Su virtud principal ha sido la gratitud. La gloria que les han dado de ser los mas reconocidos de todos los hombres, muestra que eran tambien los mas sociables; pues las buenas obras son el vínculo de la concordia pública é individual. Sus leyes eran simples, justas, y propias para unir los ciudadanos entre sí. El que pudiendo salvar á un hombre acometido, no lo hacia, era castigado con la muerte tan rigurosamente como el asesi-

no. Asi los ciudadanos estaban bajo la proteccion unos de otros, y todo el cuerpo del estado estaba unido contra los malos. Entre los Egipcios no era tampoco permitido ser inútil al Estado.

XLIII.

Luis doce, rey de Francia, decia : “ Los Griegos han hecho pocas cosas ; pero han ennoblecido lo poco que han hecho, con la sublimidad de su elocuencia. Los Franceses han hecho muchas cosas grandes ; pero no han sabido escribirlas. Los Romanos solos, han tenido la doble ventaja de hacer cosas grandes, y de celebrarlas dignamente.” Un rey es quien reconoce que la gloria de las naciones está en las manos de los literatos. Se quejan de que nuestra historia es fria y seca en comparacion de la de los Griegos y Romanos. La razon de esto es muy natural ; La historia antigua es la de los hombres ; la historia moderna es la de dos ó tres hombres.

XLIV.

La Iliada es la obra mas sublime y perfecta que la antigüedad nos ha dejado ; sus bellezas son tan superiores, que se dejan sentir aun en las traducciones mas descuidadas. Ningun otro autor ha sabido pintar las personas con colores tan fuertes y verdaderos. Homero describe sus heroes por hechos, y no por narraciones. Se citan con razon rasgos maravillosos y

sublimes ; La descripcion del cinto de Vénus, la despedida de Andromaca, el razonamiento de Priamo, pidiendo el cuerpo de Héctor. Tambien el carácter humilde de la delincuente Helena ; sus remordimientos, su flaqueza, su sensibilidad. Mil diferencias en el carácter de Aquíles ; su disgusto de la guerra, cuando él está irritado contra Agamemnon, sus réplicas á Fenix todos estos textos, y muchas otros, son sublimísimos. Las bellezas de este poema sacadas de la misma naturaleza serán admirables en todos los tiempos.

SECTION IV.

WORDS TO THE EXERCISES, BEGINNING AT SECTION III. PAGE 46.

I.

Groenlandeses, Greenlanders.

pequeños, small.

rechonchos, thick-set.

la cara, the face.

ancha, broad.

aplastada, flat.

nariz, nose.

chata, stumped.

megillas, the cheeks.

altas, high.

la boca, the mouth.

labios, the lips.

gruesos, thick.

voz, voice.

chillona, shrill.

cabeza, head.

cabello, hair.

feas, ugly.

manos, hands.

pies, feet.

chicos, short.

aceitunado, olive.

suciedad, uncleanness.

el humo, the smoke.

dá, gives.

cúti, skin.

moreno, brown.

enfermos, sick.

salud, health.

raras veces, seldom.

ceguera, blindness.

continuamente, continually.

encandilados, dazzled.

brillo, brightness.

nieve, snow.

invierno, winter.

otoño, autumn.

verano, summer.

eleccion, choice.

alimentos, food.

gamos, the hart.

las liebres, the hares.

perros-marinos, sea-dogs.

II.

Rengifero, the rein deer.

ciervo, stag.

especie, kind.

ganado, cattle.

Lapones, Laplanders.

la figura, the form.

delgadas, slender.

hacen queso, make cheese.
piel, skin.

III.

Rinoceronte, rhinoceros.
desiertos, deserts.
cerca de, almost.
de largo, in length.
longitud, length.
parecida, like.
jabalí, wild boar.
hocico, muzzle.
vivos, quick.
orejas, ears.
se asemejan, are like.
cerdo, hog.
cuerno, horn.
arqueado, arched.
hácia, towards.
 back.
grueso, thick.
lo largo, the size.
cerca de, nearly.

IV.

Sentidos, senses.
la vista, the sight.
el gusto, the taste.
el tacto, the touch.
el alfato, the smell.
el oído, the hearing.
los olores, scents.

fuertes, strong.
órgano, organ.
lengua, tongue.
el paladar, palate.
esparcido, spread.
abierta, opened.
el sueño, sleep.
despiertos, awake.
velarnos, watch us.
ojos, eyes.
mas obscuro, darker.

V.

Vencieron, vanquished.
Alemanes, German.
á su turno, in their turn.
saquearon, pillaged.
comerciante, mercantile.
destruyeron, destroyed.

hand writing, *letra*.
 debt, *deuda*.
 to pay, *pagar*.
 unlucky, *desdichada*.

VI.

Detestamos, we detest.
los placeres, pleasures.
el alma, the mind.
las costumbres, the manners.
sabio, wise.
necio, foolish.

es menester, one must.
anfíbios, amphibious.
viven, live.
la carne, the flesh.
sus huevos, their eggs.
sirven, serve.
devoran, devour.
hijuelos, young ones.

reigned, *reinado*.
 years, *años*.

VII.

Vólcán, volcano.
monte, mount.
cerca de, near.
matado atrocmente, massa-
 creed.
y con crueldad, cruelty.
habitantes, inhabitants.
ya no, no longer.
poseen, possess.
rios caudalosos, large rivers.
se han hecho, have become.
aliviad, relieve.
indigentes, needy.
antepasados, ancestors.

they suffer, *sufren*.
 private men, *particulares*.
 kingdom, *reino*.

residence, *residencia*.
 powerful, *poderoso*.

VIII.

honrados, honest.
civiles, polite.
para con, towards.
él sabia, he knew how.
descortes, unpolished.
rudeza, rudeness.
orgullo, pride.
parecia, seemed.
tal, such.
era hecho, was calculated.
preguntaban, people asked.
rústico, old peasant.
que parece, who appears.
deben ser, must be.
muy ufanos, very proud.
de poder, to be able.
contar, to reckon.
conciudadanos, countrymen.
debe llevarse, ought to be.
hacer conocer, make known.
debemos, we must.
niñez, youth.
desde, from.
pensaba, thought.
propria, own.
mundo, world.
entero, whole.
durante, during.

á hora que, now that.
aman, they cherish.
su memoria, his memory.
eruditos, the learned.
sufrir, to bear.
hambre, hunger.
la sed, the thirst.
el frio, the cold.
el calor, the heat.
la diosa, the goodness.
decian, said she was.
nacido, born.
limpieza, cleanliness.
las fiestas, the festivals.
que celebraban, which were
 celebrated.
magníficas, magnificent.
espíritu vivo, lively mind.
aplicaban, apply.
á cuanto, to every thing.
les parecia, which appeared
 to them.
divinizaron, deify.
caza, hunting.
notables, remarkable.
urbanidad, politeness.
conocimiento, knowledge.
antiguas, ancient.
amistad, friendship.

formerly, *en otros tiempos*.
 study, *el estudio*.
 than they did, *mas bien que*.

the fine arts, *las bellas artes*.
 had, *hizo*.
 statues brought, *traer*.
 from, *de*.
 conquest, *conquista*.
 artists, *artistas*.
 Greeks, *Griegos*.
 went, *fueron á*.
 there, *allá*.
 to obtain, *para conseguir*.
 a livelihood, *con que vivir*.
 exercise, *la práctica*.
 various, *varios*.
 thus it was, *así fué*.
 became known, *fueron cono-*
 cidos.
 entertained, *lograron tener*.
 great taste, *mucho gusto*.
 endeavored, *procuraron*.
 there are, *hay*.
 to be seen, *que se pueden ver*.
 to this day, *hasta ahora*.

 IX.

Cocodrilos, crocodiles.
lino, flax.
lúpulo, hop.
zorras, foxes.
antas, elks.
armiños, ermines.
dulzura, mildness.
viejos, old people.

el deber, the duty.
de seguir, to follow.
valor, courage.

legislators, *legisladores*.
 than they feared, *mas que las*
temian.

X.

Poderosos, powerful.
amenazaban, threatened.
niñez, childhood.
Suecia, Sweden.
preparativos, preparations.
consternaban, disconcerted.
de temerlo, to fear.
dado de sí, given of himself.
mas que, only.
raras veces, seldom.
presenciaba, he was present.
entónces, then.
cruzar, crossed.
piernas, legs.
parecia, appeared.
tomado parte, taken part.
proponian, proposed.
desviar, to avert.
de repente, all at once.
se levanta, rises.
resuelto, resolute.
Señores, gentlemen.
he resuelto, I have resolved.

nunca, never.
acabar, to finish.
legítima, legitimate.
sino, except.
pérdida, the loss.

XI.

Prodigó, sacrificed.
venturosos, fortunate.
desgraciados, unfortunate.
hazañas, exploits.
entre, among.
perversos, wicked.
alabados, praised.

 we should be, *deberíamos ser*.

XII.

Astro, star.
lleva, bear.
sello, impress.
peleaban, fought.
al lado, by the side.
se atreven, dare.
cobardía, a cowardly act.
testigos, witnesses.
precio, price.
de que parte, whence.
viene V.? do you come.
presos, prisoners.
á quienes, to whom.

deberes, duty.

ámbos, ámbas, both.

flatterers, *aduladores*.

we feel, *nos sentimos*.

in forgiving, *perdonando*.

XIII.

Os amo, I love you.

corazan, heart.

contra, against.

echarme de, drive me out.

único, only son.

mis faltas, my faults.

enfadado, angry.

como estas tú, how art thou.

alojar, to lodge.

te gustará, will please thee.

colmas, load.

agasajos, civilities.

te doy gracias, I thank thee.

dado la vida, given life.

cerrarse contra, shut against.

el mal, evil.

afligido, afflicted.

V. se burla, you laugh at.

sin razon, without motive.

bella alma, a fine mind.

disponer, to dispose.

domado, broken.

que yo, that I.

no vendria, would not come.

tú tienes razon, thou art right.

me equivoco, I am mistaken.

cuidado, take care.

te hará daño, will hurt you.

flowers, *flores*.

XIV.

Avestruz, ostrich.

grandes, high.

cuello, neck.

altura, height.

igual, equal.

á caballo, on horseback.

alas, wings.

inútil, useless.

volar, to fly.

naturaleza, nature.

las ha destinado, has destined them.

á ayudar, to help.

carrera, running.

chata, flat.

calva, bald.

casco, skull.

delgado, thin.

frágil, brittle.

pico, beak, bill.

derecho, straight.

dos párpados, two eyelids.

pestañas, eyelashes.

cuanto, every thing.
encuentra, meets.
cuero, leather.
yerba, grass.
pelo, hair.
cualquiera, whatever.
otra cosa, other thing.
digiere, digest.
sin embargo, notwithstanding.
duros, hard.
se traga, swallows.
hallamos, we find.
verdadera, true.
patria, country.
viven, live.
solitarios, solitary.
áridos, barren, arid.
gefes, chiefs.
se dice, it is said.
perseguido, pursued.
abre, it opens.
grandisima, very great.
velocidad, velocity.
al fin, at last.
se cansa, it gets tired.
entónces, then.
verganzoso, ashamed.
á pique de, on the point of.
la presa, the prey.
él dobla, it bends.
el cuello, its neck.
se esconde, it hides.
arena, sand.

sus huevos, its eggs.
á doce, to twelve.
gallina, hen.
cogemos, we get.
plumas, feathers.
damas, ladies.

 XV.

Tijeras, scissors.
no se las dé, do not give them
 to them.
cuchillo, knife.
tambien, also.
puede, can.
herirlos, wound them.
los entretengan, amuse them.
que estos libros, let these
 books.
miéntras, whilst.
instruyen, instruct.
les dá, give to them.
dañosas, dangerous.
él procura, he tries.
cuanto, as much as.
puede, he can.
hacerle, to make him.
feliz, happy.
aun, even.
pronto á, ready to.
morir, die.
nuestra patria, our country.
queremos, we wish.

ciudadano, citizen.
se deshonra, dishonors himself.
vivir, live.
sin él, without him.
yo hago, I do.
él hace, he does.
yo tengo, I have.
nada, nothing.
secreto, secret.
le confío, I intrust to him.
repartimos, we divide.
como se llama? what is his name?
sabe juzgar, know how to judge.

XVI.

Entre, among.
los Griegos, the Greeks.
diosa, goddess.
del campo, of the fields.
la representaban, she was represented.
coronado, crowned.
guirnalda, garland.
espigas, ears of wheat.
hoz, sickle.
en la mano, in her hand.
del trigo, of wheat.
hace que, is the reason why.
la pintan, she is painted.

cabellos rubios, light hair.
luna, moon.
media luna, a crescent.
carro, chariot.
tirado, drawn.
caza, of hunting.
atributos, attributes.
distintos, particular.
le dan, given to her.
arco, bow.
carcaj, a quiver.
venablo, a spear.
ciervo, stag.
musas, muses.
mozo, a youth.
aureola, radiant crown.
él lleva, he carries.
lira, lyre.
lleno, full.
flechas, arrows.
le consagraban, they consecrate to him.
adivinacion, divination.
cuervos, raven.
atribuian, they attributed.
la virtud, the power.
pronosticar, to foretell.
mudanza, the change.
del tiempo, of the weather.
como tambien, as also.
los árboles, the trees.
viejo, an old man.
pecho ancho, broad chest.

azules, blue.
está sentado, he is seated.
arrastrado, drawn.
caballos marinos, sea horses.
producido, produced.
inventado, invented.
montarlo, mount him.
motor, author.
terremotos, earthquakes.
tempestades, storms.

XVII.

has created, *ha criado*.
 the heavens, *el cielo*.
 the earth, *la tierra*.
 all that which, *todo lo que*.
 We must, *debemos*.
 obey him, *obedecerle*.
 preserves it, *la preserva*.
 to us, *nos*.
 have, *tened*.
 towards him, *hacia él*.
 gratitude, *gratitud*.
 indulgent, *indulgente*.
 tender, *tierna*.
 we possess, *poseemos*.
 dearest, *mas caro*.
 to you, *á V.*
 world, *mundo*.
 you do not do, *V. no hace*.
 any good, *ningun bien*.
 fellow being, *á su semejante*.

goodness, *la bondad*.
 fellow men, *semejantes*.

XVIII.

Polonia, Poland.
en otro tiempo, formerly.
gentil hombre, gentleman.
votar, to vote.
de poder, to be able.
serlo, to be so.
siempre, always.
en subasta, to the highest bidder.
Polaco, a Pole.
raras veces, seldom.
bastante, enough.
comprarlo, to buy it.
extrangeros, foreigners.
nobleza, nobility.
clero, clergy.
la quitaban, took it away.
al resto, from the rest.
esclavo, slave.
allá, there.
labrador, husbandman.
no sembraba, did not sow.
sí mismo, himself.
Señores, lords.
á quien, to whom.
su campo, his field.
labor, labor.
pertenecian, belonged.

degollarle, murder him.
ganado, cattle.

Alexander, *Alejandro*.
 the great, *el grande*.
 small, *pequeño*.
 kingdom, *reino*.
 qualities, *calidades*.
 conquerors, *conquistadores*.
 name, *nombre*.
 death, *muerte*.
 whole, *toda*.
 family, *familia*.
 relations, *parientes*.
 greatest, *mayor*.
 vanquished, *venció*.
 battles, *batallas*.
 generous, *generoso*.
 towards, *hacia*.
 them, *ellos*.
 came up to, *llegó*.
 left, *dejado*.
 exposed, *espuesto*.
 oppressed, *oprimido*.
 solemn feeling, *sentimiento*
 solemne.
 he spread, *tendió*.
 own mantle, *su capa*.
 late enemy, *recien enemigo*.

XIX.

Vegez, old age.

emperador, emperor.
se acercaba, was approaching.
decadencia, downfall.
descuidadas, neglected.
en olvido, forgotten.
cansado, tired.
á precio de oro, with gold.
dejaba, he left.
en la inaccion, unemployed.
pocas tropas, few troops.
le quedaban, left him.
disipar, to banish.
pesares, their vexations.
alegraba, enlivened.
el tedio, listlessness.
ociosidad, idleness.

XX.

Desconocidas, unknown.
repartido, divided.
entre sí, among themselves.
los campos, the lands.
morada, dwelling place.
fija, fixed.
Vagaban, they wandered.
continuamente, continually.
de campo en campo, from field
 to field.
entrañas, bowels.

XXI.

Feísima, very homely.

hallaron, they found.
espejo, looking-glass.
silla, chair.
se miraron en él, looked at
 themselves in it.
principió, began.
jactarse. to boast.
tomandolo, taking it.
á mal, in bad part.
se enfadó, got angry.
pudó, could.
aguantar, endure.
las chanzas, the jests.
picarle, to vex him.
á su turno, in her turn.
corrió, ran.
acusó, accused.
de lo que, that.
debía servir, ought to be used
 by.
las damas, the ladies.
los cogió, took them up.
brazos, arms.
los besó, kissed them.
repartiendo, sharing.
paternal, fatherly.
la fealdad, the ugliness.
ocultes, hide.
para que, that you may.
pureza, purity.
costumbres, morals.

XXII.

Debemos, we must.
cuidar de, take care of.
salud, health.
preciosa, precious.
igual, equal.
temed á, fear.
Dios, God.
apartaos, withdraw.
del mal, evil.
evitad, avoid.
el beber, drinking.
en el comer, in eating.
tened, lead.
sobria, sober.
no comais, do not eat.
demasiado, too much.
prisa, haste.
buena crianza, good manners.
Procurad, try.
acostaros, to go to bed.
temprano, early.
me da motivo, gives me rea-
 son.
de creerlo, to believe so.
saludable, healthful.

XXIII.

Who is healthy, *que tiene*
 salud.
 happier, *mas feliz*.
 who is sick, *que es enfermo*.

country people, *gente del campo*.

usually, *generalmente*.

town people, *gente del pueblo*.

appetite, *apetito*.

preserve, *preservar*.

one must, *debemos*.

one's health, *nuestra salud*.

is a duty, *es un deber*.

which we owe, *que debemos*.

XXIV.

de manera, so, as.

á hacerme entender, to make myself understood.

sabes tú tambien, dost thou know also.

sabe V., do you know.

quiero, I wish.

aprenderlo, to learn it.

lo aprenderé, I will learn it.

luego que, as soon as.

yo sepa, I know.

equivocaciones, mistakes.

que dices? what do you say?

Creó, I believe.

estudiante, student.

cerca de, on the point.

ahogarse, of getting drowned.

se prometió, resolved.

á nadar, to swim.

piensas tú? do you think?

razon, reason.

bien lo sé yo, I know it well.

temo, I fear.

se rian, lest they should laugh.

Pues! well!

atronados, thoughtless.

riase V., laugh.

las mas veces, the oftener.

yerros, mistakes.

otros, others.

Si pero sabes, yes but you know.

se burlan, they laugh at.

Quien, who.

aun peor, still worse.

tres modos, three ways.

en cuanto á mí, as for me.

á penas sabia, I scarcely knew.

ya, already.

que tal le va á V., how is it to-day with you.

así, así, so, so.

poco á poco, little by little.

tenian obligacion, they were obliged.

de responderme, to answer me.

reparaba, I noticed.

de véras, indeed.

voy á hacerme, I will become.

tan animoso, as courageous.

XXV.

Sabe V. ya, do you know
already.

empiece V., begin.

el que, he who.

quien, who.

nómbremelos, name them to
me.

he olvidado, I have forgotten.

me asombra, you astonish me.

nunca, never.

ser queridos, be cherished.

recuerdo, remembrance.

á lo ménos, at least.

que recibimos, which we re-
ceived.

happy are those, *felices son*
los.

such, *tales*.

have said, *han dicho*.

the very spot, *el lugar mismo*.

XXVI.

Lobo, wolf.

cordero, lamb.

apretados, pressed.

por la sed, by thirst.

llegaron, came.

á beber, to drink.

arroyo, brook.

arriba, above.

mucho mas abajo, much lower
down.

corriente, current.

instigado, impelled.

golonisa, gluttony.

procuró reñir con él, sought
to quarrel with him.

porqué, why.

me enturbias, do you muddle.

miéntras, whilst.

bebo ? I drink ?

le respondió, replied.

temblando, trembling.

como, how.

puedo yo, can I.

de lo que, that of which.

se queja, you complain.

corre, runs.

desconcertado, confounded.

fuerza, strength.

verdad, truth.

le replicó, replied to him.

pero hay, but.

tres meses, three months ago.

maldijiste, you slandered.

por cierto, indeed.

habia yo nacido, I was not
yet born.

se arrojó, threw himself.

despedazó, tore it to pieces.

weaker, *débil*.

heard it, *lo hemos oído*.

howel, *aullar*.

a few dogs, *algunos perros*.

has killed, *ha matado*.

turbulent, *turbulento*.

what is his name? *como se llama?*

I will not name him, *no le nombraré*.

I hope, *yo espero*.

he will not act, *él no oírá*.

badly, *mal*.

XXVII.

Dígame V. Señor, tell me sir.

á donde, where.

camino, road.

que conduce, which leads.

preguntarle á V., to ask you.

lleva, goes.

derecho, direct.

no lo dege V., do not leave it.

no podrá V., you will not.

extraviarse, lose your way.

despues de haber, after having.

bosque, the wood.

cuanto hay, how far is it.

todavía, yet.

de aquí, from here.

á aquella, to that.

no dista mucho, it is not far.

llegará V., you will get.

allá, there.

no la vé V., do you not see it.

hay, there are.

leguas, leagues.

se equivoca V., you are mistaken.

no hay mas de, there is no more than.

una corta, a short.

V. encontrará, will meet.

un monte, a mount.

difícil, difficult.

de subir, to ascend.

V. supiera, you knew.

vereda, cross-road.

ganaría, you would gain.

tomaremos, we will take.

sigamos, let us follow.

mas bien, rather.

comino real, the highway.

penosa, fatiguing.

principia, begins.

podremos, can we.

hallar, find.

al salir, in coming out.

del pueblo, of the town.

pregunte V., ask.

á la salida, at the end.

se la mastrarán, they will show it to you.

Debo yo, must I.

se percibe, perceived.

V. lo ha de dejar, you must
leave it.

á la izquierda, on the left.
no hay mas de, it is not more
than.

quince años, fifteen years.

que fué, when it was.

á cenizas, to ashes.

lo habrán, have they.

reedificado, rebuilt it.

exercises, *práctica*.

without, *sin*.

prefer, *prefieren*.

vice, *el vicio*.

miserable, *miserables*.

have been, *han sido*.

badly educated, *mal criados*.

O! children, O! *muchachos*.

love, *amad*.

XXVIII.

Parece que, it appears.

habiendo, having.

huertas, gardens.

aldea, village.

solo hacen una, only make
one.

ciudadita, a little town.

poblacion, population.

no me engaño, I am not mis-
taken.

V. conoce, you know.

quiere V., will you.

hacerme el favor, do me the
favor

indicarme, to show me.

posada, inn.

de muy, with.

buena gana, much pleasure.

VV. pueden, you may.

cisne, the swan.

donde estarán, where you
will be.

barato, cheap.

muchas gracias, many thanks.

para servir á V., you are
welcome.

tenga V. buen viage, a good
journey to you.

caminamos, we walk.

vamos, let us.

herborizar, herborize.

que te parece, what think you.

empecemos, let us begin.

arbolito, little tree.

no lo toques, do not touch it.

creeme, believe me.

dices, you say.

venenoso, venomous.

lo siento, I am sorry for it.

arbusto, shrub.

va á llover, it is going to rain.

vámonos pronto, let us go
quick.

echaremos á perder, we will spoil.

nuestra ropa, our clothes.

sin embargo, notwithstanding.

a fin de llegar, so as to arrive.

antes que llueva, before it rains.

Buenos dias Señora, Good day Madam.

es V. la huespeda? are you the landlady?

que se le ofrece, what will you have.

podemos comer, can we dine.

sin duda, to be sure.

entre V. Señor, come in Sir.
hágame el favor, do me the favor.

está V. solo, are you alone.

compañero, companion.

se ha parado, has stopped.

atras, behind.

aquí, here.

para comer, for dinner.

preparado, prepared.

esperar, wait.

el coche, the stage.

al punto, is about.

de partir, starting.

sopa, soup.

os, you.

de ella, of it.

V. nos dará, you will give us.

pedacito, a small piece.

asado, roasted meat.

tortilla de huevos, omelet.

ensalada, salad.

mande V., order.

nos traigan, to be brought to us.

una botella, a bottle.

de buen vino, of good wine.

no lo hay bueno, if there is none good.

tomaremos, we will take.

the most brave, *los mas valientes*.

courageous, *corajudos*.

celebrated, *célebre*.

prudence, *prudencia*.

bravery, *valor*.

his country, *su patria*.

against, *contra*.

army, *el ejército*.

at the pass, *al paso*.

took place, *ocurrió*.

greatest mind, *genio superior*.

enervated, *enervados*.

luxuries, *lujo*.

hostile, *contra*.

of every sort, *de toda clase*.

severe, *rigorosas*.

commanded, *él mandaba*.
 youth, *á la juventud*.
 bear hunger, *que agunantase*.
 hunger, *la hambre*.
 thirst, *la sed*.
 corrupted, *corrompidos*.
 admitted, *admitieron*.

 XXIX.

El huesped, (m) the landlord.
mande V. nos traigan, order
 for you.
á la posta, post.
partir, to go, to set off.
mandaré, I will send.
dentro de, in, within.
media hora, half an hour.
cuantos, how many.
administrador, post master.
no hará caso de ello, will
 pay no attention to it.
no va, does not go.
vaya, go.
adelantado, in advance.
un par de pesos, a couple
 of crowns.
tómalos, take them.
se hallará corto, should find
 yourself short.
silla de posta, post chaise.
mozo, boy.
precisamente, just.

procurarle á V., procure you.
compañero, companion.
sírvase darme, please to give
 me.
por supuesto, of course.
buscarnos, come from us.
esten prontos, be ready.
precisamente, precisely.
buen trecho, a good long way.

bravery, *valor*. (m.)
 wisdom, *sabiduria*. (f.)
 scholars, *dicípulos*.
 shame, *vergüenza*.
 fomented, *incitado*.
 designing, *astutos*.

 XXX.

Gastado, spent.
importa, amounts.
escote, bill, reconning.
Botella, bottle.
ensalada, salad.
postres, dessert.
vuélvame, return me.
peso, a dollar.
para servir á V., at your
 service.
vengo á ver, I come to see.
al instante, immediately.
delante de la puerta, before
 the door.

avisado, told us.
honrennos, honor us.
compañia, company.
no faltaremos, we will not fail.

our bill, *nuestra cuenta*.
 found, *encontrado*.
 passably good, *bastante bueno*.
 go from here, *irá de qui*.
 make a long journey, *ha de hacer un largo viage*.
 should be in want, *si necesitara*.

any, *alguno*.
 pleasure, *gusto*.
 obliging, *obsequioso*.
 so farewell, *pues ádios*.
 happy journey, *feliz viage*.

XXXI.

Permitanme, allow me.
preguntarles, ask you.
que tal está, how is.
su salud, your health.
se les podra preguntar, may I ask you.
á donde van, where you go.
Vamos á pasear, we go walking.
quiere, will you.

porque no, why no.
sírvanse, please to.
allá, there.
de muy buena gana, willingly.
puesque, since.
adonde viven, where do you live?
arrabal, suburb.
vivo, I live.
vente á comer, come and dine.
cortesía, politeness.
aldeas, villages.
sin embargo, notwithstanding.
dimana, proceeds.
urbanidad, urbanity.

XXXII.

Goddess, *diosa*.
 itself, *mismo*.
 oldest, *mas antigua*.
 priestesses, *sacerdotisas*.
 worship, *culto*.
 solemn, *solemne*.
 matronly habits, *hábito matronal*.
 right hand, *mano derecha*.
 held, *tenia*.

XXXIII.

Vamos, come.
pronta, ready.

la comida está en la mesa,
 dinner is on the table.
acaban de hacerlo, they have
 just done it.
sentémonos, let us sit down.
es menester, it is necessary.
yo pida, I should ask for.
lavarme, to wash.
la necesitan, they require it.
Toma, here is.
date prisa, make haste.
diera, would give.
toalla, a towel.
te lo agradecería, I would
 thank you for it.
sobre todo, above all.
en cuanto, as for.
limpieza, cleanliness.
limpia, clean.
nieve, snow.
es verdad, it is true.
pañó de manos, hand towel.
aquí falta, there is want-
 ed.
cuchara, spoon.
tenedor, fork.
servilleta, napkin.
plato, plate.
cuchillo, knife.
sopa, soup.
potage, porridge.
cucharada, spoon-full.
probarlo, try it.

que tal, what do you think
 of it.
lo hallo, I find it.
un poco caliente, rather hot.
Candela, fire.
te gusta la sopa, dost thou
 like the soup.
quieres mas? do you want
 more?
de sobra, plenty.
dame, give me.
bastante, quite enough.
pero por Dios, but I pray
 you.
Demasiado, too much.
degés de comer, spare your
 appetite.
demás, rest.
te engañarías, you would
 dupe yourself.
la comida, dinner.
cocido, the boiled meat.
tocino, bacon.
ved aquí todo, this is all.
hágase plato, help yourself.
trinchados, carved.
mostaza y sal, mustard and
 salt.
pero que le parece, but what
 think you.
olvidado, forgotten.
no nos falta, has not failed.
tinto, red.

quien trinchará, who will
carve.

asado, roast meat.

démelo, give it to me.

me hago cargo de él, I take
charge of it.

dégelo, leave it.

cuchillo, knife.

salero, salt-cellar.

quieres que te dé, will you let
me give you.

Carnero, lamb.

tomar, take.

carne asada, roasted meat.

mas bien, rather.

liebre, hare.

ala de perdiz, partridge
wing.

ensalada, salad.

quizas, perhaps.

Ciruelas pasas, prunes.

sea loque sea, be it what it
may.

no importa, no matter.

me gustan ámbos, I like both.

de los dos, of both.

XXXIV.

Atribuye, attributed.

Correos, couriers.

últimas conquistas, last con-
quests.

ponerse en estado, to be pre-
pared.

en diligencia, promptly.

asuntos, all sorts of affairs.

cuantas leguas, how many
leagues.

á todo correr, full speed.

caballerizas, horse stables.

igualmente, equally.

distantes, distant.

mandó, sent.

palafreneros, ostlers.

cuidarlos, take care of them.

administradores de postas,
post masters.

paquetes, packages.

llegaban, arrived.

entregarlos, hand them.

corrido, run.

andaba, went.

noche y dia, night and day.

lluvia, rain.

nieve, snow.

calor, heat.

incomodidad, inconvenience.

estaciones, seasons.

pudiese, could put in the way.

obstáculo alguno, any obsta-
cle.

XXXV.

Iba, was going.

encontró, met.
viajante, a traveller.
que le saludó, who saluted him.
le dijo, said to him.
tiempo necesito, time do I require.
llegar allá, to get there.
anda, walk on.
le respondió, answered him.
yo sí, I know.
que he de andar, that I have to walk.
para llegar, to arrive.
díme, tell me.
cuantas horas necesito, how many hours I require.
Bien veo, I see very well.
murmurando, grumbling.
tunante, queer fellow.
loco, crazy.
preguntaré, will ask him no more.
diciendo así, thus saying.
sigue su camino, he goes on.
le grita, he calls to him.
párate, stop.
en dos horas llegarás, in two hours you will arrive.
se paró atónito, he stopped surprised.
como sabes ahora, how do you know now.

podia yo decirtelo, could I tell you.
haber visto, I had seen.
caminabas, you walk.

 XXXVI.

Algunas veces, sometimes.
nos complacemos, we take pleasure.
en proponer, to propose.
probar, try.
su perspicacia, their smartness.
la siguiente, the following.
se ha hecho, has become.
que dicen, who say.
Salvar la cabra, to save the goat.
y la col, and the cabbage.
botecito, little boat.
en el cual, in which.
debe llevar, he is to take.
al otro lado, across.
del río, the river.
lobo, a wolf.
sin poder llevar, without being allowed.
mas que uno solo, more than one alone.
cada travesia, each trip.
se pregunta, it is asked.

cual de los tres, which of the
three.

sin temer, without fear.

durante, during.

se coma, may eat.

si pasa, if he crosses.

queda, remains.

abandonada, abandoned.

vuelta, return.

misma, same.

perplejidad, perplexity.

viage, journey.

miéntras, whilst.

volverá á buscar, will go
back to fetch.

lo que, what.

habrá dejado, will have left.

sin embargo, however.

hay un medio, there is a way.

cual es, which is it.

tomar, to take.

la tocará, will not touch it.

en lugar, instead.

de la cual, of which.

otra banda, other side.

regresa, he goes back.

buscar, to fetch.

peligro, danger.

XXXVII.

Que tiempo hace? what sort
of weather is it?

hace buen tiempo, it is fine
weather.

hacía muy buen tiempo, it
was very fine weather.

esta mañana, this morning.

no tendríamos, we will not
have.

esta tarde, this afternoon.

fatidioso, unpleasant.

¿hace calor? is it warm?

hace algo frio, it is rather
cold.

hace seco, it is dry weather.

que tiempo tan suave! what
serene weather!

el tiempo es variable, the
weather is changeable.

ya se va haciendo suave, be-
gins to get very mild.

aire, air.

templado, temperate.

sol, sun.

demasiado caliente, too warm.

el viento se levanta, the wind
rises.

empieza á levantarse, it begins
to rise.

ahora está muy fuerte, it is
now very violent.

ha llovido, it has rained.

lloverá, it will rain.

empieza á llover, it begins to
rain.

XXXVIII.

No podia librarse, could not avoid.

odio, the hatred.

príncipe, prince.

ingrato, ungrateful.

tentado, attempted.

deshacerse, get rid of.

censor odioso, hateful censor.

se ofreció una ocasion, an opportunity offered.

demasiado, too.

perderla, to let it escape.

sospechado, suspected.

conjuracion, a conspiracy.

notificó, notified him.

sin alterarse, unmoved.

pidió, asked for.

su testamento, his will.

añadir, to add.

legados, legacies.

dado parte, informed him.

no se lo quisó, would not.

permitir, permit him.

volviéndose, turning himself.

hacia, towards.

ya que, since.

mostraros, to show you.

gratitud, gratitude.

as dejo, I leave you.

el único bien, the only wealth.

queda, remains.

reparando, perceiving.

lágrimas, tears.

procuró, he tried.

firmeza, firmness.

luego, then.

mandó, he ordered.

le abriesen, they should open.

piernas, legs.

salia, came out.

lentamente, slowly.

quedaban, remained.

sin efecto, without effect.

estufa, a hot-house.

cuyo, whose.

le ahogó, smothered him.

XXXIX.

Lobo, wolf.

huesos y pellejo, skin and bones.

por casualidad, by chance.

se pararon, stopped.

reciprocamente, mutually.

dime, tell me.

te ruego, I pray thee.

tan buena traza, lookest so well.

que comes, what dost thou eat.

robustez, plumpness.

me muero, am dying.

hambre, hunger.
de ti solo pende, it depends
 on thee.
hacerte, to become.
robusto, hearty.
mas que, but to.
á mi amo, my master.
y que, and what.
he de hacer, have I to do.
guardar la puerta, watch
 the door.
espantar, to frighten.
los ladrones, the robbers.
si no hay mas que hacer, if
 there is nothing else to
 do.
por cierto, indeed.
ya estoy pronto, now I am
 ready.
arrastrar, drag out.
en los bosques, in the woods.
se van juntos, they go on to-
 gether.
durante el camino, on their
 way.
cuello pelado, the neck peel-
 ed off.
esto no es nada, this is noth-
 ing.
sin embargo, notwithstanding.
te ruego, I pray thee.
me lo digas, to tell me.
porque, because.

me amarran, they tie me.
á fin de que, in order to.
quieto, quiet.
alerta, alert.
luego que, when.
baja el sol, the sun goes
 down.
me sueltan, they untie me.
donde quiero, where I choose.
me traen, they bring me.
lo pida, my asking for it.
mesa, table.
criados, servants.
me echan, they throw to me.
sobras, remains.
lo paso felizmente, I have a
 happy time of it.
de ir, to go.
te dá la gana, thou wishest.
guarda, keep.
para ti, for thee.
comida suntuosa, high living.
cualquiera cosa, any other
 thing.

 XL.

Entre, among.
crueldad, cruelty.
lugar, place, rank.
proscripto, proscribed.
junto, together with.
los suyos, his relations.

trato de amistad, friendly intercourse.

parentesco, relationship.

que no debia, that he was not.

esperar, to expect.

gracia, mercy.

contra quien, against whom.

se acercaban, the approach.

designio, intent.

caminaron juntos, waked together.

casa de campo, country-house.

salvado, saved.

le sacaron, took him out.

procurar, to endeavor.

ponerle, to place him.

seguro, sure.

por desgracia, unfortunately.

aun, yet.

yendo aun caminando, on his way.

lo buscaban, were seeking him.

darle la muerte, to kill him.

lo alcanzaron, overtook him.

los esclavos, the slaves.

les mandó, he ordered them.

parasen la litera, the litter.

que permitiesen, to allow.

tranquilamente, tranquilly.

lo que, what.

diciendo esto, saying this.

se asomo, he thrust his head.

puertecilla, at the litter door.

le cortó la cabeza, cut his head off.

XLI.

Luego que, as soon as.

el sol, the sun.

signo de Virgo, sign of Virgo.

labrador, the farmer.

junta, call together.

convida, invites.

desde que apunta, at the appearance.

la aurora, of Aurora.

entra, he enters.

los trigos, in the wheat field.

maduros, ripe.

hoz, sickle.

corazon, heart.

late, beats.

gozo, joy.

gavillas, sheaves.

coronados, crowned.

campanillas, blue-bottles.

y amapolas, and wild poppies.

bailar, to dance.

al redor, around.

juegos, plays.

le traen á la memoria, remind him.

los de su niñez, those of his youth.

recuerdos, recollection.

virtuosos abuelos, virtuous ancestors.

à la vista, at the sight.

mieses, crop.

dulces épocas, dear times.

él no duda, he doubts not.

ligado, linked.

pasajera, passing.

cadena, chain.

eterna, eternal.

beneficios, favors.

XLII.

Egipcios, Egyptians.

primeros, first.

reglas, rules.

gobierno, government.

aquella, that.

grave y seria, grave and serious.

verdadera, true.

mira, object.

suave, easy.

cimiento, foundation.

la cultivaron, they practised it.

esmero, carefully.

reconocidos, grateful.

muestra, shows.

obras, acts.

vínculo, bond.

ciudadanos, citizens.

el que pudiendo, he who being able.

acometido, attacked.

castigado, punished.

asesino, assassin.

unos de otros, of one another.

malvados, wicked.

inútil, useless.

XLIII.

Doce, the 12th.

decia, used to say.

enoblecido, ennobled.

nó han sabido, have not known how.

doble ventaja, double advantage.

celebrarlas, to celebrate them.

dignamente, handsomely.

literatos, literary men.

reconoces, acknowledges.

fría, cold.

seca, dull.

la razon, the reason.

natural, obvious.

antigua, ancient.

XLIV.

Traducciones, translations.

mas descuidadas, the most
careless.

verdaderos, true.

se cita, we quote.

rasgos, pieces.

cinto, girdle.

despedida, the parting.

delincuente, guilty.

remordimientos, remorse.

pidiendo, imploring.

flaqueza, weakness.

diferencias, diversities.

textos, quotations.

sacadas, drawn from.

misma naturaleza, nature it-
self.

LESSONS OF WORDS,

THE MOST DIFFICULT IN THE SPANISH LANGUAGE TO BE READ
AT EVERY LESSON, WHEN THE TEACHER WILL
GIVE THEIR MEANING.

A.

Acceder, accesion, acceso, accesorio, accidente, accion, accidental, accionar, accionista, acto, actor, activo, actitud, actriz, actual.

B.

Bajar, bajo, bajoca, bajon, bajonista, bajura, baraja, barajado, barajador, barajadura, barajar, baratijas, baratillero, barato, bejuco, bejucal, bejuquillo, belígero, beligerante, barbajuelos, barbarazo, barbarizado, barbaza, barbicacho, barbilla, barbilucio, barbirucio, bulla, barbullon, bardilla, baña, bañar, bañadero, bañado, bañero, bañeras, bañista, bañuelo, baliza, ballacion, ballar, ballena, ballesta, ballestazo, ballesteador, ballesteador, ballestería, balestilla, ballueca.

CA

Cahiz, cafizamiento, carfrillo, cagalaolla, cahizada, caja, cajon, cajoncito, cajero, cajuelo, cagita, cajonera, calabacero, calaza, calabazada, calabazate, calabazon, calabozo, calabozage, calabriada, calaburo, calafetear, calage, calaluz, calle, callejon, callejar, callegero, ca-

llejo, callejoncillo, callejuela, callizo, callialto, callosidad, calza, calzacalzon, calzadera, calzadillo, calzadillito, calzoncillero, calzoncillos, camaratillo, cambalachear, cambalache, camuza, camuzon, canaleja, canalizo, canaluza, cañafistula, cañaliega, cañamazo, cañamiel, cañamiza, cañariego, cañaverall, canavereria, cañillera, cañocazo, cañonazo, cañoncico, cañoncillo, cañoncito, cañucela, cañutazo, canutillo, capaz, capatazo, capataz, capeion, capcioso, capricho, caprichoso, caprichosamente, cavillar, cayada, cayadilla, caz, cazo.

CAU.

Caudal, caudaloso, caulículo, caudalejo, causalidad.

CE.

Ce, cea, cebada, cebar, cebellina, cebica, cebolla, cebolleta, cebollon, cebolludo, cebonallo, cecear, ceceardo, ceceoso, cecilla, cecina, cecinado, cecinar, cecion, cedaceria, cedacillo, cedazuelo, cedicio, cedido, cedilla, cediza, cedoaria, cédula, cedulilla, cefalalgia, cefiro, cefalologia, cefirino, cegajez, cegajo, cegajoso, ceja, ceguecillo, ceguezuela, cejar, cejuela, cejunto, celdilla, cellerizo, cellisca, cellisco, celosisimo, celosia, celubilla, celuld, cenajoso, cenceño, cencerro, cencerron, cencido, cendolilla, cenicero, ceniciente, ceniza, cenizal, cenizoso, censual, cercenal, cercata, cercillo, cercio.

CI.

Ciar, ciatico, cicatear, cicatera, cicaterillo, cielo, ciencia, cienteñal, ciento, cierro, cierz, cigoñino, cigo-

ñuela, cigüeñal, cillerizo, cinericeo, cinericio, cincho, cinchuela, circea, circense, circuncision, civilidad, civilizar.

CHA, CHE, CHI, CHO, CHU.

Chachera, chachorero, chacho, chafallar, chal, chalan, chaleco, chalupa, chamariz, chamarra, chancear, chancero, chancha, chanciller, chancita, chaqueta, chazar, chazador.

Chirimoya, cherinol, chiar, chibal, chibitil, chicha, chícharo, chicharron, chichería, chichon, chichoncillo, chillo, chillon, chiminéa, chinche, chinchilla, chiquillo, chiquito, chirimoya, chirilar, chisme, chismear, chispear, chite, chiticalla.

Chofeta, choque, choquecillo, correa, chorillo, choto, choya, chozuela.

Chucero, chuchar, chucheria, chuecazo, chullar, chulla, churillero, chusma, chuzo, chuzona, ciar, cienco.

EM.

Extasis, emanar, embalar, embalage, embolsar, empacar, empachar, empalado, empuñado.

EN.

Encabargar, encabezar, encachar, encadenar, encajar, endeble, ententar, enderesar, endilgar, endoso, enfadar, enfadoso, énfasis, engafar, engañar, engaste, engatar, enjaezar, enjalma, enjambrar, enjambre, enlace, enladrillar, enlardar, enlodar, enlosar, entablar, entallar, entender, entonar, entrar, envenenar, envidiar, enyugar, enzarzar.

G.

Gaznate, gayar, gayata, gazapo, gemela, gemido, gemir, genealogía, generacion, general, gigante, gigantez, gigate, gimnasio, girar, giro, gitaneria, gitano, goleta, golfo, golilla, golosazo, golosina, golpazo, goma, gorjeo, gorgojoso, gorro, gorrito, gático, gótico, gozo, guante, guapo, guapeza, guarda, guardilla, guarnecer, guaya, guayaba, guedeja, guedegilla, guedejoso, güermeces, guerra, guerrilla, guerrillero, guía, guiar, guiado, guiador, guija, guijarro, guijeño, guiño, guijoso, guilla, guileña, guillame, guillotina, guinda, guindal, guindar, guinea, guineo, guiñapo, guion, guirigay, guirnalda, guiso, guitarra, guite, guito, guja, guloria, gusano, gusanillo, gustar, gutural, guyaje, Guzman.

H.

Haber, herbir, hez, hibleo, hidalgo, hidra, hidrofo-
bia, hidrópico, hielo, hierro, higo, higa, hijo, hija, hi-
juela, hilachoso, hilo, hoja, holganza, hollar, hombro,
hombre, homenaje, homicillo, hoyo, hoyoso, hozar,
hucha, húmedo.

I.

Imágen, imaginacion, imaginar, iman, imbécil, im-
bele, imbecilidad, imbuido, impalpable, impartir, in-
cantable, incendio, incensar, incienso, inaccion, inago-
table, inaplicable, inédito, inefable, ineficaz, inequal,
inepto, inerte, inexacto, inexorable, inexperto.

J.

Jabíla, jabolina, jabardo, jabeca, jabí, jabon, jactar, jactado, jactante, jactancia, jarro, jayan, jazmin.

Jesuita, Jesus, jesusear, jocosó, jocundidad, jocundo, joliez, jorco, Jorge, jornada, jornal, José, jóven, jovial, jovialidad, joya, joyera, joyo, joyosa, juagarzo, Juan, Juana, Juanita, júbilo, jubon, júdas, judicar, judío, judicioso, julio, junio, junco, junta, justo, jurisdicción, juzgar, justificar.

LL, N.

Lllamar, llave, llano, lleno, llegar, llenar, llorar, llover, lluvia. Naque, ñiquiñaque, ñoño, ñoña.

Q.

Que, quebrar, quebrado, quedar, quedito, quejigo, queja, quejido, quejura, querella, querer, queso, quien, quiebro, quieto, quietud, quijera, quilla, quilo, quí-mia, quince, quíencena, quintal, quirino.

U.

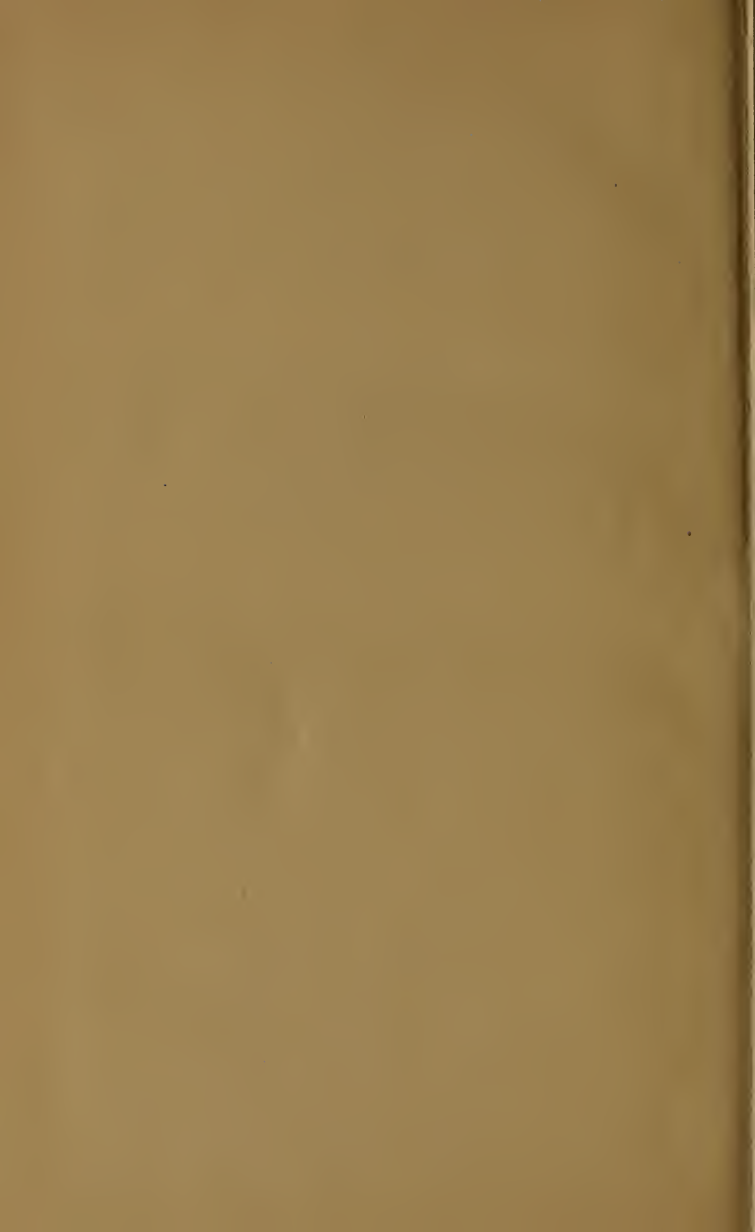
Ubre, ubrera, ueste, ufano, ufa, ugier, úlcera, ulterior, último, ultrajar, umbral, umbrátil, umbroso, un, uno, una, única, unción, ungido, ungüento, único, unidad, untar, untura, uñero, uñeta, unir, upa, urca, urchillo, urdido, usado, usted, usar, uso, usual, úsura, usurpar, utensil, útil, uva, utilidad, uvada, uvea, uvilla.

Y.

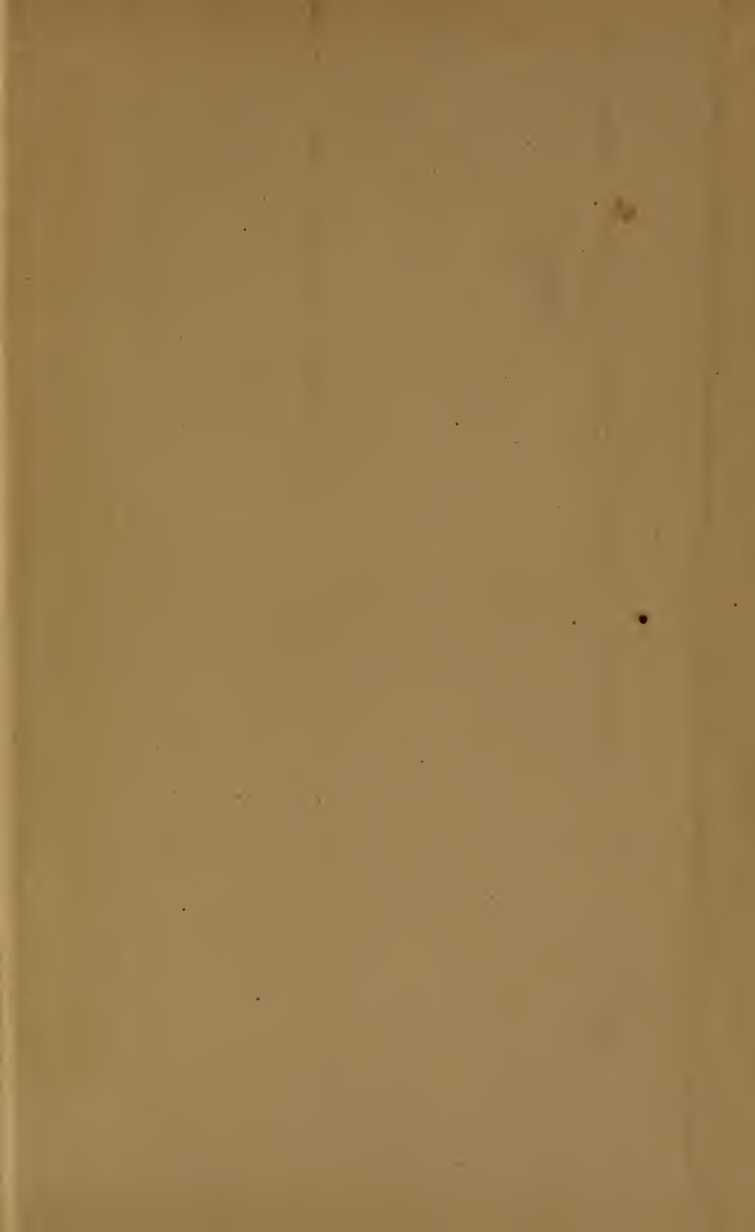
Yaca, yacer, yaciente, yacija, yanta, yantar, yaro, yegua, yegüero, yelmo, yema, yerba, yermo, yerno, yerro, yerto, yesca, yeso, yo, yogar, yuca, yugo, yuguera, yunque, yunta, yunto, yusera, yuyuba.

Z.

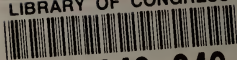
Zabucar, zabullida, zacear, zafar, zafado, zaga, zagala, zagüan, zaleo, zampoña, zanco, zanga, zanja, zapatazo, zapatero, zaraza, zarcero, zarco, zumo, zanzo, zarra, zorro, zorullo, zulla, zumbar, zurdo, zurda, zurrar, zurron, zurullo.







LIBRARY OF CONGRESS



0 027 249 840 4